



Ročník 2015

Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Čiastka 5

Uverejnená 12. februára 2015

Cena 3,15 €

OBSAH:

13. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
 14. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony
 15. Vyhláška Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky, ktorou sa mení a dopĺňa vyhláška Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky č. 453/2006 Z. z. o hospodárskej úprave lesov a o ochrane lesa
 16. Vyhláška Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky, ktorou sa mení a dopĺňa vyhláška Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 159/2005 Z. z., ktorou sa ustanovuje rozsah odbornej prípravy a požadovaných vedomostí pre skúšky odbornej spôsobilosti, podrobnosti o zriaďovaní a činnosti skúšobných komisií a obsah osvedčenia o odbornej spôsobilosti
 17. Vyhláška Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky, ktorou sa mení a dopĺňa vyhláška Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky č. 41/2012 Z. z. o mede v znení vyhlášky č. 106/2012 Z. z.
 18. Oznámenie Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky o uložení kolektívnych zmlúv vyššieho stupňa
 19. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky o uzatvorení Dohody o založení Medzinárodnej investičnej banky a Štatútu Medzinárodnej investičnej banky
- Príloha k čiastke 5 - k oznámeniu č. 19/2015 Z. z.
-

13

ZÁKON

z 28. januára 2015,

ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl. I

Zákon č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 282/2006 Z. z., zákona č. 102/2007 Z. z., zákona č. 232/2008 Z. z., zákona č. 442/2008 Z. z., zákona č. 213/2009 Z. z., zákona č. 289/2009 Z. z., zákona č. 402/2009 Z. z., zákona č. 503/2009 Z. z., zákona č. 73/2010 Z. z., zákona č. 129/2010 Z. z., zákona č. 58/2011 Z. z., zákona č. 158/2011 Z. z., zákona č. 182/2011 Z. z., zákona č. 223/2011 Z. z., zákona č. 231/2011 Z. z., zákona č. 348/2011 Z. z., zákona č. 550/2011 Z. z., zákona č. 91/2012 Z. z., zákona č. 28/2013 Z. z., zákona č. 95/2013 Z. z., zákona č. 180/2013 Z. z. a zákona č. 34/2014 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 1 sa odsek 3 dopĺňa písmenom l), ktoré znie:
„l) dodanie tovaru alebo poskytnutie služby súvisiacich so zabezpečením prípravy a výkonom predsedníctva Slovenskej republiky v Rade Európskej únie,^{6a)} okrem zákaziek zadávaných podľa § 91 ods. 1 písm. a).“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 6a) znie:
„^{6a)} Rozhodnutie Rady z 1. decembra 2009, ktorým sa ustanovujú opatrenia na vykonávanie rozhodnutia Európskej rady o vykonávaní predsedníctva Rady a o predsedníctve prípravných orgánov Rady (2009/908/ EÚ) (Ú. v. EÚ L 322, 9. 12. 2009).“.

2. Za § 26 sa vkladá § 26a, ktorý vrátane nadpisu znie:

„§ 26a

Preukazovanie majetkovej účasti

- (1) Verejného obstarávania sa nemôže zúčastniť
- právnická osoba, ktorá má sídlo v štáte, ktorého právny poriadok neumožňuje preukázať, ktoré fyzické osoby v nej majú kvalifikovanú účasť,
 - právnická osoba, v ktorej fyzické osoby majú kvalifikovanú účasť a majú bydlisko v štáte, ktorého právny poriadok neumožňuje takúto kvalifikovanú účasť preukázať, alebo
 - právnická osoba, v ktorej majú kvalifikovanú účasť verejní funkcionári.^{9c)}

(2) Kvalifikovanou účasťou sa na účely tohto zákona rozumie priamy alebo nepriamy podiel predstavujúci aspoň 10 % na základnom imaní právnickej osoby ale-

bo na hlasovacích právach v právnickej osobe, alebo možnosť uplatňovania vplyvu na riadení právnickej osoby, ktorý je porovnateľný s vplyvom zodpovedajúcim tomuto podielu; nepriamym podielom sa na účely tohto zákona rozumie podiel držaný sprostredkovaním prostredníctvom právnických osôb, v ktorých má držiteľ nepriameho podielu kvalifikovanú účasť.

(3) Majetková účasť sa preukazuje výpisom z obchodného registra alebo výpisom z inej zákonom ustanovenej evidencie, zoznamom akcionárov vedených akciovou spoločnosťou, dokladom vydaným centrálnym depozitárom cenných papierov alebo obdobnými dokladmi vydanými inými orgánmi alebo orgánmi iných štátov, nie staršími ako tri mesiace.“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 9c) znie:
„^{9c)} Čl. 3 ods. 1 ústavného zákona č. 357/2004 Z. z. o ochrane verejného záujmu pri výkone funkcií verejných funkcionárov.“.

3. V § 27 ods. 2 a § 28 ods. 2 sa za slová „§ 26 ods. 1“ vkladajú slová „a § 26a“.

4. V § 31 ods. 3 sa za slová „osobného postavenia“ vkladajú slová „a preukazovania majetkovej účasti“.

5. V § 32 ods. 1 sa za písmeno a) vkladá nové písmeno b) ktoré znie:
„b) preukazovania majetkovej účasti podľa § 26a,“.

Doterajšie písmená b) a c) sa označujú ako písmená c) a d).

6. V § 32 ods. 2 sa za písmeno a) vkladá nové písmeno b) ktoré znie:
„b) preukazovania majetkovej účasti podľa § 26a,“.

Doterajšie písmená b) a c) sa označujú ako písmená c) a d).

7. V § 32 sa odsek 3 dopĺňa písmenom e), ktoré znie:
„e) verejný obstarávateľ a obstarávateľ sú povinní určiť podmienku účasti podľa § 26a.“.

8. V § 32 ods. 5 sa slová „písm. b) alebo c)“ nahrádzajú slovami „písm. c) alebo písm. d)“.

9. V § 33 sa vypúšťa odsek 5.

Doterajšie odseky 6 až 14 sa označujú ako odseky 5 až 13.

10. V § 33 ods. 6 sa slová „odseku 6“ nahrádzajú slovami „odseku 5“.

11. V § 36 ods. 4 písm. b) sa za slová „osobného postavenia“ vkladá čiarka a slová „preukazovanie majetkovej účasti“.

12. V § 80 ods. 4 sa slová „podľa § 33 ods. 2 a 10“ nahrádzajú slovami „podľa § 33 ods. 2 a 9“.

13. V § 100 ods. 1 písm. b) sa za slová „§ 26 ods. 2“ vkladajú slová „a § 26a ods. 3“.

14. V § 149 ods. 3 písm. a) celom texte sa za slová „osobného postavenia“ vkladá čiarka a slová „preukazovanie majetkovej účasti“ v príslušnom tvare.

15. Za § 155n sa vkladá § 155o, ktorý vrátane nadpisu znie:

„§ 155o

Prechodné ustanovenia
k úprave účinnej od 1. marca 2015

(1) Verejná súťaž, užšia súťaž, rokovacie konanie so zverejnením, súťažný dialóg, koncesia, súťaž návrhov alebo postup zadávania podlimitnej zákazky, pri ktorých bolo oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania, oznámenie použité ako výzva na súťaž alebo výzva na predkladanie ponúk odoslané na uverejnenie do

28. februára 2015, sa dokončia podľa predpisov účinných do 28. februára 2015.

(2) Priame rokovacie konanie, ktoré sa preukázateľne začalo do 28. februára 2015, sa dokončí podľa predpisov účinných do 28. februára 2015.

(3) V konaní a pri výkone kontroly, ktoré začal úrad do 28. februára 2015, sa postupuje podľa predpisov účinných do 28. februára 2015.

(4) V konaní a pri výkone kontroly, ktoré začne úrad po 28. februári 2015 a vzťahuje sa na verejné obstarávanie podľa odsekov 1 a 2, sa postupuje podľa predpisov účinných do 28. februára 2015.

(5) Konanie o žiadosti o nápravu a konanie o námietkach, ktoré sa vzťahujú na verejné obstarávanie podľa odseku 1 alebo odseku 2, sa dokončia podľa predpisov účinných do 28. februára 2015.“.

Čl. II

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. marca 2015.

Peter Pellegrini v. r.

Robert Fico v. r.

14

ZÁKON

z 28. januára 2015,

**ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce
v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl. I

Zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení zákona č. 165/2002 Z. z., zákona č. 408/2002 Z. z., zákona č. 413/2002 Z. z., zákona č. 210/2003 Z. z., zákona č. 461/2003 Z. z., zákona č. 5/2004 Z. z., zákona č. 365/2004 Z. z., zákona č. 82/2005 Z. z., zákona č. 131/2005 Z. z., zákona č. 244/2005 Z. z., zákona č. 570/2005 Z. z., zákona č. 124/2006 Z. z., zákona č. 231/2006 Z. z., zákona č. 348/2007 Z. z., zákona č. 200/2008 Z. z., zákona č. 460/2008 Z. z., zákona č. 49/2009 Z. z., zákona č. 184/2009 Z. z., zákona č. 574/2009 Z. z., zákona č. 543/2010 Z. z., zákona č. 48/2011 Z. z., zákona č. 257/2011 Z. z., zákona č. 406/2011 Z. z., zákona č. 512/2011 Z. z., zákona č. 251/2012 Z. z., zákona č. 252/2012 Z. z., zákona č. 345/2012 Z. z., zákona č. 361/2012 Z. z., nálezu Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 233/2013 Z. z., zákona č. 58/2014 Z. z., zákona č. 103/2014 Z. z., zákona č. 183/2014 Z. z. a zákona č. 307/2014 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 1 ods. 2 sa za slovom „zamestnávateľom“ vypúšťa čiarka a slová „za mzdu alebo odmenu“.

2. V § 3 ods. 2 sa za slová „zdravotnícke povolanie,“ vkladajú slová „pedagogických zamestnancov,“.

3. § 40 sa dopĺňa odsekom 10, ktorý znie:
„(10) Užívateľský zamestnávateľ na účely tohto zákona je právnická osoba alebo fyzická osoba, ku ktorej zamestnávateľ alebo agentúra dočasného zamestnávania podľa osobitného predpisu dočasne prideli na výkon práce zamestnanca v pracovnom pomere.“

4. V § 42 ods. 1 prvej vete sa na konci bodka nahrádza čiarkou a pripájajú sa tieto slová: „ak tento zákon neustanovuje inak.“.

5. Doterajší text § 57 sa označuje ako odsek 1 a dopĺňa sa odsekom 2, ktorý znie:

„(2) Zamestnanca môže počas dočasného pridelenia k užívateľskému zamestnávateľovi vyslať na pracovnú cestu len užívateľský zamestnávateľ. Na účely vyslania na pracovnú cestu podľa prvej vety sa užívateľský zamestnávateľ považuje za zamestnávateľa dočasne prideleného zamestnanca.“.

6. V § 58 ods. 1 sa slová „inej právnickej osobe alebo fyzickej osobe (ďalej len „užívateľský zamestnávateľ“)“ nahrádzajú slovami „užívateľskému zamestnávateľovi“

a na konci sa pripája táto veta: „Dočasné pridelenie nemožno dohodnúť na výkon prác, ktoré príslušný orgán verejného zdravotníctva zaradil do 4. kategórie podľa osobitného predpisu.“.

7. V § 58 sa za odsek 1 vkladajú nové odseky 2 a 3, ktoré znejú:

„(2) Ak zamestnávateľ alebo agentúra dočasného zamestnávania nepreukáže inak, dočasným pridelením je aj výkon práce zamestnancom, prostredníctvom ktorého zamestnávateľ alebo agentúra dočasného zamestnávania vykonáva činnosť pre právnickú osobu alebo fyzickú osobu, ak

- a) právnická osoba alebo fyzická osoba ukladá zamestnancovi pracovné úlohy, organizuje, riadi a kontroluje jeho prácu a dáva mu na tento účel pokyny,
- b) táto činnosť sa vykonáva prevažne v priestoroch právnickej osoby alebo fyzickej osoby a prevažne jej pracovnými prostriedkami alebo táto činnosť sa prevažne vykonáva na zariadeniach právnickej osoby alebo fyzickej osoby a
- c) ide o činnosť, ktorú má právnická osoba alebo fyzická osoba ako predmet svojej činnosti zapísanú v príslušnom registri.

(3) Užívateľský zamestnávateľ nemôže zamestnanca, ktorý je k nemu dočasne pridelený, dočasne prideliť k inému užívateľskému zamestnávateľovi.“.

Doterajšie odseky 2 až 11 sa označujú ako odseky 4 až 13.

8. V § 58 ods. 5 sa na konci pripája táto veta: „Agentúra dočasného zamestnávania, ktorá uzatvára so zamestnancom pracovný pomer na určitú dobu, určí dobu trvania tohto pracovného pomeru dátumom jeho skončenia; to sa nevzťahuje na dočasné pridelenie z dôvodu uvedeného v § 48 ods. 4 písm. a).“.

9. V § 58 sa za odsek 5 vkladajú nové odseky 6 a 7, ktoré znejú:

„(6) Dočasné pridelenie možno dohodnúť najdlhšie na 24 mesiacov. Dočasné pridelenie zamestnanca k tomu istému užívateľskému zamestnávateľovi možno predĺžiť alebo opätovne dohodnúť v rámci 24 mesiacov najviac štyrikrát; to platí aj v prípade dočasného pridelenia zamestnanca iným zamestnávateľom alebo inou agentúrou dočasného zamestnávania k tomu istému užívateľskému zamestnávateľovi. Opätovne dohodnuté dočasné pridelenie je pridelenie, ktorým má byť zamestnanec dočasne pridelený k tomu istému užívateľskému zamestnávateľovi pred uplynutím šiestich mesiacov po skončení predchádzajúceho dočasného pridelenia, a ak ide o dočasné pridelenie z dôvodu uve-

deného v § 48 ods. 4 písm. b) alebo c), pred uplynutím štyroch mesiacov po skončení predchádzajúceho dočasného pridelenia. Ustanovenia prvej vety a druhej vety sa nevzťahujú na dočasné pridelenie z dôvodu uvedeného v § 48 ods. 4 písm. a).

(7) Ak je zamestnanec dočasne pridelený v rozpore s odsekom 6 prvou vetou alebo druhou vetou, zaniká pracovný pomer medzi zamestnancom a zamestnávateľom alebo agentúrou dočasného zamestnávania a vzniká pracovný pomer na neurčitý čas medzi zamestnancom a užívateľským zamestnávateľom. Užívateľský zamestnávateľ je povinný najneskôr do piatich pracovných dní odo dňa vzniku pracovného pomeru podľa prvej vety vydať zamestnancovi písomné oznámenie o jeho vzniku; pracovné podmienky zamestnanca sa primerane spravujú dohodou o dočasnom pridelení alebo pracovnou zmluvou podľa odseku 5.“

Doterajšie odseky 6 až 13 sa označujú ako odseky 8 až 15.

10. V § 58 ods. 9 sa na konci prvej vety bodka nahrádza čiarkou a pripájajú sa tieto slová: „ak tento zákon alebo osobitný predpis neustanovuje inak.“

11. V § 58 sa za odsek 9 vkladá nový odsek 10, ktorý znie:

„(10) Ak zamestnávateľ alebo agentúra dočasného zamestnávania neposkytli dočasne pridelenému zamestnancovi mzdu najmenej rovnako priaznivú ako patrí porovnateľnému zamestnancovi užívateľského zamestnávateľa, je povinný do 15 dní od výplatného termínu dohodnutého medzi zamestnávateľom alebo agentúrou dočasného zamestnávania a dočasne prideleným zamestnancom poskytnúť mu túto mzdu alebo rozdiel medzi mzdou porovnateľného zamestnanca užívateľského zamestnávateľa a mzdou, ktorú mu poskytli zamestnávateľ alebo agentúra dočasného zamestnávania, užívateľský zamestnávateľ po vykonaní zrážok zo mzdy podľa § 131; na tieto účely sa užívateľský zamestnávateľ považuje za zamestnávateľa dočasne prideleného zamestnanca. Užívateľský zamestnávateľ je povinný informovať zamestnávateľa alebo agentúru dočasného zamestnávania o sume vyplatenej mzdy podľa prvej vety. Povinnosť podľa prvej vety a druhej vety sa vzťahuje aj na užívateľského zamestnávateľa, ku ktorému je zamestnanec vyslaný na výkon práce zamestnávateľom alebo agentúrou dočasného zamestnávania z územia iného členského štátu Európskej únie na územie Slovenskej republiky.“

Doterajšie odseky 10 až 15 sa označujú ako odseky 11 až 16.

12. V § 58 sa za odsek 15 vkladá nový odsek 16, ktorý znie:

„(16) Užívateľský zamestnávateľ je povinný viesť evidenciu dočasne pridelených zamestnancov, ktorá obsahuje identifikačné údaje zamestnanca, identifikačné údaje zamestnávateľa alebo agentúry dočasného zamestnávania, ktorí mu zamestnanca dočasne prideliť, a dátum vzniku a skončenia dočasného pridelenia.“

Doterajší odsek 16 sa označuje ako odsek 17.

13. V § 58a ods. 1 druhej vete sa na konci bodka na-

hrádza čiarkou a pripájajú sa tieto slová: „a to najskôr po troch mesiacoch odo dňa vzniku pracovného pomeru.“

14. § 58a sa dopĺňa odsekom 4, ktorý znie:

„(4) Zamestnávateľ alebo agentúra dočasného zamestnávania sú povinní na požiadanie užívateľskému zamestnávateľovi bezodkladne poskytnúť údaje, ktoré sú potrebné na to, aby užívateľský zamestnávateľ mohol skontrolovať, či zamestnávateľ, alebo agentúra dočasného zamestnávania dodržiava povinnosť podľa § 58 ods. 9 druhej vety vo vzťahu k mzdovým podmienkam zamestnancov, ktorí k nemu boli dočasne pridelení, a na to, aby užívateľský zamestnávateľ mohol splniť povinnosť podľa § 58 ods. 10 prvej vety. Zamestnávateľ alebo agentúra dočasného zamestnávania poskytujú užívateľskému zamestnávateľovi osobné údaje dočasne pridelených zamestnancov v rozsahu nevyhnutnom na dosiahnutie účelu podľa prvej vety.“

15. § 59 sa dopĺňa odsekom 5, ktorý znie:

„(5) Pracovný pomer zaniká aj na základe zákona podľa § 58 ods. 7.“

16. V § 63 ods. 1 písm. b) sa na konci pripájajú tieto slová: „a zamestnávateľ, ktorý je agentúrou dočasného zamestnávania, aj ak sa zamestnanec stane nadbytočným vzhľadom na skončenie dočasného pridelenia podľa § 58 pred uplynutím doby, na ktorú bol dohodnutý pracovný pomer na určitú dobu“.

17. V § 63 ods. 2 úvodnej vete sa za slovo „nejde“ vkladajú slová „o výpoved' z dôvodu nadbytočnosti zamestnanca vzhľadom na skončenie dočasného pridelenia podľa § 58 pred uplynutím doby, na ktorú bol dohodnutý pracovný pomer na určitú dobu“,

18. V § 99 sa na konci pripája táto veta: „Počas dočasného pridelenia zamestnávateľ vedie evidenciu podľa prvej vety v mieste výkonu práce dočasne prideleného zamestnanca.“

19. V § 103 ods. 3 sa za slovami „odbornej výchovy“ slovo „a“ nahrádza čiarkou a za slovom „vychovávateľa“ sa vkladajú slová „a dovolenka odborného zamestnanca podľa osobitného predpisu“.

20. V § 152 ods. 1 sa na konci prvej vety bodka nahrádza bodkočiarkou a pripájajú sa tieto slová: „túto povinnosť má aj zamestnávateľ alebo agentúra dočasného zamestnávania voči dočasne pridelenému zamestnancovi.“

21. Za § 252j sa vkladajú § 252k a 252l, ktoré vrátane nadpisu znejú:

„Prechodné ustanovenia
účinné od 1. marca 2015

§ 252k

(1) Ustanovenie § 58 ods. 1 druhej vety sa nevzťahuje na dočasné pridelenie dohodnuté pred 1. marcom 2015.

(2) Dočasné pridelenie dohodnuté pred 1. marcom 2015 sa skončí najneskôr 28. februára 2017.

(3) Opätovne dohodnuté dočasné pridelenie agentúrou dočasného zamestnávania od 1. mája 2013 do 28. februára 2015 sa na účely § 58 ods. 6 účinného od 1. marca 2015 započíta do počtu opätovne dohodnutých dočasných pridelení; to sa nevzťahuje na opätovne dohodnuté dočasné pridelenie z dôvodu uvedeného v § 48 ods. 4.

§ 252l

(1) Ak v období od 1. marca 2015 do 31. augusta 2015 užívateľský zamestnávateľ alebo agentúra dočasného zamestnávania jednostranne skončili dočasné pridelenie podľa § 58 pred uplynutím doby, na ktorú bol dohodnutý pracovný pomer na určitú dobu medzi agentúrou dočasného zamestnávania a dočasne prideleným zamestnancom, za dohodnutú dobu trvania tohto pracovného pomeru sa považuje doba, ktorá sa skončí uplynutím

- a) 14 dní odo dňa skončenia dočasného pridelenia najneskôr však uplynutím pôvodne dohodnutej doby trvania pracovného pomeru na určitú dobu, ak od vzniku pracovného pomeru do skončenia dočasného pridelenia uplynulo menej ako 6 mesiacov,
- b) 28 dní odo dňa skončenia dočasného pridelenia najneskôr však uplynutím pôvodne dohodnutej doby trvania pracovného pomeru na určitú dobu, ak od vzniku pracovného pomeru do skončenia dočasného pridelenia uplynulo najmenej 6 mesiacov a menej ako 12 mesiacov,
- c) 42 dní odo dňa skončenia dočasného pridelenia najneskôr však uplynutím pôvodne dohodnutej doby trvania pracovného pomeru na určitú dobu, ak od vzniku pracovného pomeru do skončenia dočasného pridelenia uplynulo najmenej 12 mesiacov a menej ako 18 mesiacov,
- d) 56 dní odo dňa skončenia dočasného pridelenia najneskôr však uplynutím pôvodne dohodnutej doby trvania pracovného pomeru na určitú dobu, ak od vzniku pracovného pomeru do skončenia dočasného pridelenia uplynulo najmenej 18 mesiacov.

(2) Ak sa agentúra dočasného zamestnávania dohodne so zamestnancom na skončení pracovného pomeru na určitú dobu pred uplynutím doby, na ktorú bol dohodnutý, z dôvodu, že užívateľský zamestnávateľ alebo agentúra dočasného zamestnávania jednostranne skončili dočasné pridelenie podľa § 58 v období od 1. marca 2015 do 31. augusta 2015, patrí zamestnancovi odstupné najmenej v sume náhrady mzdy, ktorá by zamestnancovi patrila za dni od skončenia pracovného pomeru dohodou do uplynutia doby podľa odseku 1, ak by k skončeniu pracovného pomeru dohodou nedošlo; ustanovenia § 76 ods. 4 až 6 sa uplatnia rovnako.“.

Čl. II

Zákon č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení zákona č. 530/2004 Z. z., zákona č. 81/2005 Z. z., zákona č. 312/2005 Z. z., zákona č. 348/2007 Z. z., zákona č. 475/2008 Z. z., zákona č. 151/2010

Z. z., zákona č. 548/2010 Z. z. a zákona č. 503/2011 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 1 ods. 1 sa slová „inej právnickej osobe alebo fyzickej osobe“ nahrádzajú slovami „užívateľskému zamestnávateľovi^{1aa)}“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 1aa znie: „^{1aa)} § 40 ods. 10 Zákonníka práce.“.

2. V § 1 sa za odsek 2 vkladá nový odsek 3, ktorý znie: „(3) Tento zákon upravuje aj poskytovanie náhrad osobám pri pracovných cestách počas dočasného pridelenia.^{1b)}“.

Doterajšie odseky 3 a 4 sa označujú ako odseky 4 a 5.

Poznámka pod čiarou k odkazu 1b znie: „^{1b)} § 57 ods. 2 Zákonníka práce.“.

3. V § 2 ods. 1 sa vypúšťajú slová „(odsek 3)“.

4. V § 2 sa za odsek 3 vkladá nový odsek 4, ktorý znie: „(4) Pravidelné pracovisko zamestnanca vyslaného na pracovnú cestu počas dočasného pridelenia je miesto jeho výkonu práce počas dočasného pridelenia dohodnuté v dohode o dočasnom pridelení alebo v pracovnej zmluve;^{3a)} odsek 3 sa v tomto prípade nepoužije.“.

Doterajšie odseky 4 až 6 sa označujú ako odseky 5 až 7.

Poznámka pod čiarou k odkazu 3a znie: „^{3a)} § 58 ods. 5 Zákonníka práce.“.

5. V § 2 ods. 6 sa za slová „písm. c)“ vkladá čiarka a slová „užívateľský zamestnávateľ na účely § 1 ods. 3“.

6. V § 2 ods. 7 sa slová „ods. 1 a 2“ nahrádzajú slovami „ods. 1 až 3“.

7. V § 5 ods. 5 a § 13 ods. 6 sa slová „o 25 %“ nahrádzajú slovami „o 5 %“.

8. V § 6 ods. 1 prvá veta znie: „Zamestnávateľ môže počas dočasného pridelenia⁷⁾ poskytnúť zamestnancovi náhrady najviac v rozsahu a do výšky ako pri pracovnej ceste.“.

9. V § 6 ods. 3 sa slová „odsekov 1 a 2“ nahrádzajú slovami „odseku 1 druhej vety a odseku 2“.

10. V § 18 ods. 2, § 28 ods. 1 a § 33j ods. 1 sa slová „ods. 4“ nahrádzajú slovami „ods. 5“.

11. Za § 38d sa vkladá § 38e, ktorý vrátane nadpisu znie:

„§ 38e

Prechodné ustanovenia
účinné od 1. marca 2015

(1) Pracovné zmluvy a dohody o práci vykonávanej mimo pracovného pomeru uzatvorené pred 1. marcom 2015, ktoré sú v rozpore s ustanoveniami § 5 ods. 5 a § 13 ods. 6 v znení účinnom od 1. marca 2015, strácajú v tejto časti platnosť 1. marca 2015.

(2) Od 1. marca 2015 do 30. júna 2017 zamestnávateľ splní povinnosť zabezpečiť zamestnancovi s miestom výkonu práce v zahraničí v súvislosti s predsedníctvom Slovenskej republiky v Rade Európskej únie,²²⁾

na ktorého sa vzťahuje osobitný predpis,¹³⁾ byť so štandardným vybavením podľa § 30 pre neho, jeho manžela a deti aj zabezpečením primeraného ubytovania.“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 22 znie:

„²²⁾ Rozhodnutie Rady z 1. decembra 2009, ktorým sa ustanovujú opatrenia na vykonávanie rozhodnutia Európskej rady o vykonávaní predsedníctva Rady a o predsedníctve prípravných orgánov Rady (2009/908/EÚ) (Ú. v. EÚ L 322, 9. 12. 2009) v platnom znení.“.

Čl. III

Zákon č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 191/2004 Z. z., zákona č. 365/2004 Z. z., zákona č. 585/2004 Z. z., zákona č. 614/2004 Z. z., zákona č. 1/2005 Z. z., zákona č. 82/2005 Z. z., zákona č. 528/2005 Z. z., zákona č. 573/2005 Z. z., zákona č. 310/2006 Z. z., zákona č. 693/2006 Z. z., zákona č. 561/2007 Z. z., zákona č. 139/2008 Z. z., zákona č. 233/2008 Z. z., zákona č. 263/2008 Z. z., zákona č. 460/2008 Z. z., zákona č. 562/2008 Z. z., zákona č. 49/2009 Z. z., zákona č. 108/2009 Z. z., zákona č. 266/2009 Z. z., zákona č. 463/2009 Z. z., zákona č. 594/2009 Z. z., zákona č. 52/2010 Z. z., zákona č. 136/2010 Z. z., zákona č. 373/2010 Z. z., zákona č. 120/2011 Z. z., zákona č. 223/2011 Z. z., zákona č. 231/2011 Z. z., zákona č. 257/2011 Z. z., zákona č. 468/2011 Z. z., zákona č. 324/2012 Z. z., zákona č. 96/2013 Z. z., zákona č. 308/2013 Z. z., zákona č. 352/2013 Z. z., zákona č. 436/2013 Z. z., zákona č. 495/2013 Z. z., zákona č. 310/2014 Z. z. a zákona č. 311/2014 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 12 písm. l) prvom bode sa slová „ods. 5“ nahrádzajú slovami „ods. 4“.

2. V § 29 ods. 1 sa vypúšťa druhá veta.

Poznámka pod čiarou k odkazu 35b sa vypúšťa.

3. V § 29 sa vypúšťa odsek 2.

Doterajšie odseky 3 až 11 sa označujú ako odseky 2 až 10.

Poznámka pod čiarou k odkazu 35c sa vypúšťa.

4. V § 29 ods. 10 sa slová „odseku 9“ nahrádzajú slovami „odseku 8“.

5. V § 68a sa odsek 1 dopĺňa písmenom c), ktoré znie: „c) právnickej osobe alebo fyzickej osobe za vykonávanie činnosti agentúry dočasného zamestnávania bez povolenia od 5 000 eur do 100 000 eur.“.

Čl. IV

Zákon č. 317/2009 Z. z. o pedagogických zamestnancoch a odborných zamestnancoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 390/2011 Z. z., zákona č. 325/2012 Z. z. a zákona č. 312/2013 Z. z. sa dopĺňa takto:

1. Za § 11a sa vkladá § 11b, ktorý znie:

„§ 11b

(1) Pracovný pomer na určitú dobu^{29a)} s pedagogickým zamestnancom podľa § 12 písm. a) až d), f) a g) možno dohodnúť najkratšie do 31. augusta; to sa nevzťahuje na pracovný pomer dohodnutý na určitú dobu z dôvodu zastupovania zamestnanca podľa osobitného predpisu.^{29b)}

(2) Na pracovný pomer na určitú dobu dohodnutý podľa odseku 1 sa vzťahuje osobitný predpis,^{29a)} ak tento zákon neustanovuje inak.“.

Poznámky pod čiarou k odkazom 29a a 29b znejú:

^{29a)} § 48 Zákonníka práce.

^{29b)} § 48 ods. 4 písm. a) Zákonníka práce.“.

2. Za § 61b sa vkladá § 61c, ktorý vrátane nadpisu znie:

„§ 61c

Prechodné ustanovenie
k úprave účinnej od 1. marca 2015

Pracovný pomer na určitú dobu s pedagogickým zamestnancom dohodnutý pred 1. marcom 2015 sa posudzuje podľa predpisov účinných do 28. februára 2015.“.

Čl. V

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. marca 2015 okrem čl. I bodov 16 a 17, ktoré nadobúdajú účinnosť 1. septembra 2015.

Peter Pellegrini v. r.

Robert Fico v. r.

15

VYHLÁŠKA

Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky

z 2. februára 2015,

ktorou sa mení a dopĺňa vyhláška Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky č. 453/2006 Z. z. o hospodárskej úprave lesov a o ochrane lesa

Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky podľa § 66 písm. b), c), e) a h) zákona č. 326/2005 Z. z. o lesoch v znení neskorších predpisov ustanovuje:

Čl. I

Vyhláška Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky č. 453/2006 Z. z. o hospodárskej úprave lesov a o ochrane lesa sa mení a dopĺňa takto:

1. V prílohe č. 9 časti Obranné opatrenia prvá veta znie: „Obranné opatrenia spočívajú predovšetkým v mechanickej alebo chemickej asanácii napadnutého dreva, v sústredení a likvidácii lykožrútov v ohniskách výskytu pomocou feromónových lapačov a v pripravovaní klasických lapačov, otrávených lapačov alebo lapačov ošetrených entomopatogénnou hubou.“.

2. Príloha č. 11 vrátane nadpisu znie:

**„Príloha č. 11
k vyhláške č. 453/2006 Z. z.“**

LESNÉ OBLASTI A PODOBLASTI PODĽA STUPŇA OHROZENIA POŽIAROM**Kategória A – lesy s vysokým stupňom ohrozenia požiarom**

- 01A Borská nížina
- 24 Žilinská kotlina
- 25B Súľovské vrchy
- 36B Heľpianske podolie
- 36C Breznianska kotlina
- 43A Liptovská kotlina
- 43B Popradská kotlina, Tatranské podhorie
- 46F Predná hoľa
- 46G Kozie chrby
- 47A Liptovské Tatry, Roháče, Červené vrchy, Liptovské kopy, Vysoké Tatry (bez Širokej)
- 47B Belianske Tatry, Široká
- 47C Osobitá

Kategória B – lesy so stredným stupňom ohrozenia požiarom

- 06 Hornonitrianska kotlina
- 10 Juhoslovenská kotlina, Gemerská pahorkatina
- 11 Cerová vrchovina
- 12 Košická kotlina, Abovská pahorkatina
- 13 Malé Karpaty
- 15 Biele Karpaty
- 16 Považské podolie
- 17A Sliačska kotlina, Zvolenská pahorkatina, Slatinská kotlina
- 17B Bystrická vrchovina, Bystrické podolie, Ponická vrchovina
- 18 Revúcka vrchovina, Rožňavská kotlina
- 19 Slovenský kras
- 20A Slanské vrchy
- 22A Šarišská vrchovina, Šarišské podolie, Stráže
- 22B Lubovnianska kotlina, Lubotínska pahorkatina, Jakubianska brázda, Hromovec
- 23 Javorníky
- 25A Strážovské vrchy

- 26 Turčianska kotlina
- 27B Vtáčnik, Kremnické vrchy
- 28A Volovské vrchy
- 28B Čierna hora
- 29 Hornádska kotlina
- 30 Vihorlatské vrchy
- 32 Západné Beskydy
- 33B Kysucké Beskydy
- 33C Kysucká vrchovina
- 34A Malá Fatra
- 34B Žiar
- 35A Veľká Fatra sever, Starohorské vrchy sever
- 35B Veľká Fatra juh, Starohorské vrchy juh
- 36A Lopejská kotlina, Bystrianske podhorie
- 37 Poľana
- 38A Veporské vrchy juh, Stolické vrchy
- 38B Veporské vrchy sever
- 39 Spišskogemerský kras
- 40 Branisko
- 41B Čergov
- 42A Bachureň
- 42B Levočské vrchy
- 42C Spišská Magura, Ždiarska brázda
- 46A Salatíny, Demänovské vrchy
- 46B Ďumbier, Prašivá; juh
- 46C Ďumbier, Prašivá; sever
- 46D Kráľova hoľa, Priehyba; juh
- 46E Kráľova hoľa, Priehyba; sever
- 47D Sivý vrch

Kategória C – lesy s nízkym stupňom ohrozenia požiarom

- 01B Chvojnická pahorkatina
- 01C Dyjsko-moravská niva, Dolnomoravská niva
- 02A Podunajská rovina, Čenkovská niva
- 02B Podunajská pahorkatina (bez nív)
- 02C Sústava nív podunajskej pahorkatiny (Dolnovážska, Nitrianska, Žitavská, Hronská, Ipel'ská niva)
- 03 Burda
- 04A Východoslovenská rovina
- 04B Východoslovenská pahorkatina
- 05 Považský Inovec
- 07 Tríbeč
- 08 Žiarska kotlina
- 09 Krupinská planina, Ostrôžky
- 14 Myjavská pahorkatina
- 20B Zemplínske vrchy
- 21A Ondavská vrchovina, Laborecká vrchovina, Beskydské predhorie
- 21B Busov
- 27A Štiavnické vrchy, Javorie, Pliešovská kotlina, Pohronský Inovec
- 31 Bukovské vrchy
- 33A Oravské Beskydy, Podbeskydská brázda, Podbeskydská vrchovina, Oravská Magura
- 33D Oravská vrchovina
- 41A Lubovnianska vrchovina
- 41C Pieniny
- 44 Oravská kotlina
- 45 Skorušinské vrchy, Zuberská brázda“.

Čl. II

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 15. februára 2015.

Lubomír Jahnátek v. r.

16

VYHLÁŠKA

Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky

z 2. februára 2015,

ktorou sa mení a dopĺňa vyhláška Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 159/2005 Z. z., ktorou sa ustanovuje rozsah odbornej prípravy a požadovaných vedomostí pre skúšky odbornej spôsobilosti, podrobnosti o zriaďovaní a činnosti skúšobných komisií a obsah osvedčenia o odbornej spôsobilosti

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky podľa § 4 ods. 6 zákona č. 657/2004 Z. z. o tepelnej energetike v znení zákona č. 100/2014 Z. z. ustanovuje:

Čl. I

Vyhláška Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 159/2005 Z. z., ktorou sa ustanovuje rozsah odbornej prípravy a požadovaných vedomostí pre skúšky odbornej spôsobilosti, podrobnosti o zriaďovaní a činnosti skúšobných komisií a obsah osvedčenia o odbornej spôsobilosti sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 3 sa odsek 3 dopĺňa písmenom f), ktoré znie:
„f) poveruje člena komisie na zastupovanie počas jeho neprítomnosti.“.
2. V § 3 ods. 4 sa vypúšťa druhá veta.
3. Za § 5 sa vkladá § 5a, ktorý vrátane nadpisu znie:

„§ 5a

Podrobnosti o aktualizáčnej odbornej príprave

Aktualizačná odborná príprava sa vykonáva formou odborných prednášok v celkovom rozsahu najmenej 16 hodín so zameraním na

- a) podrobnosti o zmenách
 1. všeobecne záväzných právnych predpisov z oblasti tepelnej energetiky,
 2. všeobecne záväzných právnych predpisov z oblasti regulácie sieťových odvetví,
 3. technických predpisov z oblasti tepelnej energetiky,
- b) odborné poznatky a skúsenosti najmä z oblasti
 1. spaľovania a spaľovacích zariadení,
 2. alternatívnych zdrojov tepla,
 3. prevádzkovania rozvodov tepla,
 4. ochrany ovzdušia.“.

Čl. II

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 1. marca 2015.

Pavol Pavlis v. r.

17

VYHLÁŠKA

Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky

z 2. februára 2015,

ktorou sa mení a dopĺňa vyhláška Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky č. 41/2012 Z. z. o mede v znení vyhlášky č. 106/2012 Z. z.

Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky podľa § 3 ods. 1 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 152/1995 Z. z. o potravinách v znení neskorších predpisov ustanovuje:

Čl. I

Vyhláška Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky č. 41/2012 Z. z. o mede v znení vyhlášky č. 106/2012 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 4 ods. 6 sa slová „Peľ a zložky“ nahrádzajú slovami „Špecifické stavebné prvky“.

2. V § 5 odsek 6 znie:

„(6) Na etikete musí byť uvedená krajina pôvodu. Ak má med pôvod vo viac ako jednom členskom štáte Európskej únie alebo v štáte, ktorý nie je členským štátom Európskej únie, názov krajín pôvodu možno nahradiť označením:

- a) „Zmes medov z EÚ“,
- b) „Zmes medov mimo EÚ“, alebo
- c) „Zmes medov z EÚ a mimo EÚ“.

3. § 5 sa dopĺňa odsekom 8, ktorý znie:

„(8) Peľ ako prírodný špecifický stavebný prvok medu sa nepovažuje za zložku medu podľa osobitného predpisu.¹⁾“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 1 znie:

¹⁾ Článok 2 ods. 2 písm. f) nariadenia Európskeho parlamentu

a Rady (EÚ) č. 1169/2011 z 25. októbra 2011 o poskytovaní informácií o potravinách spotrebiteľom, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 a (ES) č. 1925/2006 a ktorým sa zrušuje smernica Komisie 87/250/EHS, smernica Rady 90/496/EHS, smernica Komisie 1999/10/ES, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES, smernice Komisie 2002/67/ES a 2008/5/ES a nariadenie Komisie (ES) č. 608/2004 (Ú. v. EÚ L 304, 22. 11. 2011).“.

4. Za § 6 sa vkladá § 6a, ktorý vrátane nadpisu znie:

„§ 6a

Prechodné ustanovenie
k úprave účinnej od 24. júna 2015

Med, ktorý bol vyrobený podľa predpisov účinných do 23. júna 2015, možno umiestňovať na trh až do vyčerpania zásob.“.

5. Doterajší text prílohy č. 2 sa označuje ako prvý bod a dopĺňa sa druhým bodom, ktorý znie:

„2. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/63/EÚ z 15. mája 2014, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 2001/110/ES o mede (Ú. v. EÚ L 164, 3. 6. 2014).“.

Čl. II

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 24. júna 2015.

Lubomír Jahnátek v. r.

18

OZNÁMENIE**Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky**

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky oznamuje, že podľa § 9 ods. 1 a 2 zákona č. 2/1991 Zb. o kolektívnom vyjednávaní v znení neskorších predpisov boli na Ministerstve práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky do 2. februára 2015 uložené tieto kolektívne zmluvy vyššieho stupňa:

1. Kolektívna zmluva vyššieho stupňa pre príslušníkov Hasičského a záchranného zboru na rok 2015 z 19. decembra 2014 uzatvorená medzi Odborovým zväzom hasičov, Slovenským odborovým zväzom verejnej správy a kultúry a Odborovým zväzom KOVO

a

Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky.

2. Kolektívna zmluva vyššieho stupňa pre príslušníkov Policajného zboru na rok 2015 z 19. decembra 2014 uzatvorená medzi Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky

a

Odborovým zväzom polície v Slovenskej republike.

3. Kolektívna zmluva vyššieho stupňa pre príslušníkov Horskej záchranej služby na rok 2015 z 19. decembra 2014 uzatvorená medzi Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky

a

Odborovým zväzom polície v Slovenskej republike.

4. Kolektívna zmluva vyššieho stupňa na roky 2015 a 2016 z 11. decembra 2014 uzatvorená medzi Slovenským odborovým zväzom sklárskeho priemyslu

a

Zväzom sklárskeho priemyslu Slovenskej republiky.

5. Kolektívna zmluva vyššieho stupňa na obdobie od 1. 1. 2015 – 31. 12. 2016 z 31. decembra 2014 uzavretá medzi Zväzom obchodu a cestovného ruchu Slovenskej republiky

a

Odborovým zväzom pracovníkov obchodu a cestovného ruchu.

19

OZNÁMENIE**Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí
Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 10. júla 1970 bola v Moskve podpísaná Dohoda o založení Medzinárodnej investičnej banky a Štatút Medzinárodnej investičnej banky medzi vládami Bulharskej ľudovej republiky, Maďarskej ľudovej republiky, Nemeckej demokratickej republiky, Mongolskej ľudovej republiky, Poľskej ľudovej republiky, Zväzu sovietskych socialistických republík a Československej socialistickej republiky.

S dohodou vyslovilo súhlas Federálne zhromaždenie Československej socialistickej republiky 17. novembra 1970.

Prezident Československej socialistickej republiky dohodu ratifikoval 9. decembra 1970.

Ratifikačná listina Československej socialistickej republiky bola 16. decembra 1970 uložená u deponitára, ktorým bol Sekretariát Rady vzájomnej hospodárskej pomoci v Moskve.

Dohoda nadobudla platnosť 5. februára 1971 v súlade s článkom XXV. Týmto dňom nadobudla platnosť aj pre Československú socialistickú republiku.

Vydavateľ: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, 813 11 Bratislava, Župné námestie 13, adresa redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: Námestie slobody 12, 811 06 Bratislava, telefón redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: 02/57 10 10 37, telefax: 02/52 44 28 53 – Vychádza podľa potreby – **Tlač:** VERSUS, a. s., Bratislava – **Administrácia:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina – **Bankový účet:** Ľudová banka, č. ú. 4220094000/3100 – **Služby zákazníkom:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 222, fax: 041/70 53 343, e-mail: sluzby@epi.sk – **Reklamácie, zmeny adres a ďalšie administratívne požiadavky:** telefón: 041/70 53 600, fax: 041/70 53 426 – **Infolinka Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** telefón: 041/70 53 500 – **Predajňa Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** Tomášikova 20, 821 02 Bratislava, telefón: 02/43 42 68 15, e-mail: batomasikova@epi.sk.

Informácia odberateľom: Cena Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa stanovuje za dodanie kompletného ročníka vrátane registra a od odberateľov sa vyberá formou preddavkov vo výške oznámenej distribútorom. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní kompletného ročníka vrátane registra na základe skutočného počtu a rozsahu vydaných častok. Pri nezaplatení určeného preddavku distribútor zmení spôsob zasielania Zbierky zákonov Slovenskej republiky. Nové požiadavky na zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa vybavujú priebežne. Zasielanie sa začína vždy po spracovaní objednávky a uhradení preddavku. Pri kontakte s administráciou uvádzajte vždy pridelený registračný kód odberateľa. **Reklamácie sa budú vybavovať do 30 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa odberu Zbierky zákonov Slovenskej republiky treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúcej čiastky.**



Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Príloha k čiaske 5

OBSAH:

Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky **č. 19/2015 Z. z. – Dohoda o založení Mezinárodnej investičnej banky a Štatút Medzinárodnej investičnej banky**

K oznámeniu č. 19/2015 Z. z.

DOHODA O ZALOŽENÍ MEDZINÁRODNEJ INVESTIČNEJ BANKY

Vlády Bulharskej ľudovej republiky, Maďarskej ľudovej republiky, Nemeckej demokratickej republiky, Mongolskej ľudovej republiky, Poľskej ľudovej republiky, Zväzu sovietskych socialistických republík a Československej socialistickej republiky,

riadiac sa záujmami rozvoja národného hospodárstva Zmluvných strán,

sa dohodli na nasledovnom:

Článok I

Zriadiť Medzinárodnú investičnú banku, ďalej len „Banka“.

Zakladateľmi – členmi Banky sú Zmluvné strany.

Členmi Banky sa môžu stať aj iné krajiny. Proces pristúpenia iných krajín za členov Banky určuje článok XXIII tejto Dohody.

Banka vykonáva svoju činnosť na základe plnej rovnoprávnosti a rešpektovania suverenity všetkých členských štátov Banky.

Sídlom Banky je Moskva.

Banka sa zakladá a bude vykonávať svoju činnosť v súlade s nasledovnými ustanoveniami.

Článok II

Základnou úlohou Banky je poskytovanie dlhodobých a strednodobých úverov predovšetkým na realizovanie podujatí spojených s medzinárodnou socialistickou deľbou práce, špecializáciou a kooperáciou výroby, nákladmi na rozšírenie surovínovej a palivovej základne v spoločných záujmoch, s výstavbou objektov v iných hospodárskych odvetviach predstavujúcich vzájomný záujem pre rozvoj ekonomiky členských štátov Banky, ako aj na výstavbu objektov pre rozvoj národných ekonomík krajín a iné ciele stanovené Bankovou radou a zodpovedajúce úlohám Banky.

Pri svojej činnosti musí Banka vychádzať z potreby zabezpečenia efektívneho využitia zdrojov, garantovania solventnosti z hľadiska svojich záväzkov a prísnej zodpovednosti za vrátenie úverov poskytnutých Bankou.

Bankou úverované objekty musia zodpovedať najvyššej vedecko-technickej úrovni, zabezpečovať výrobu produkcie najvyššej kvality s minimálnymi nákladmi a cenami zodpovedajúcimi svetovému trhu.

Banka poskytuje úvery na realizovanie podujatí a výstavbu objektov, ktoré sú v záujme niekoľkých členských štátov na základe dlhodobých dohôd alebo inej

dohody na realizovanie podujatí a na výstavbu objektov a o predaji nimi vyrábanej produkcie v záujme členských štátov zohľadňujúc taktiež odporúčania pri koordinovaní národohospodárskych plánov členských štátov Banky.

Činnosť Banky sa musí organicky spájať so systémom podujatí ďalšieho rozvoja socialistickej hospodárskej spolupráce, zblížovania a postupného vyrovnávania úrovni hospodárskeho rozvoja členských štátov pri dodržiavaní zásad vysokej efektívnosti využívania úverov Banky. Po dohode s Radou vzájomnej hospodárskej pomoci sa Banka zúčastňuje na posudzovaní otázok spojených s koordináciou plánov národných ekonomík členských štátov v oblasti investícií predstavujúcich vzájomný záujem príslušnými orgánmi RVHP.

Článok III

1. Základné imanie Banky je stanovené vo výške jednej miliardy prevoditeľných rubľov. Vytvára sa v kolektívnej mene (v prevoditeľných rubľoch) a vo voľne vymeniteľných menách alebo v zlate.

Obsah zlata u prevoditeľného rubľa je 0,987412 gramov čistého zlata.

2. Podielové príspevky (kvóty) Zmluvných strán v základnom imaní sa stanovujú vychádzajúc z objemu exportu pri ich vzájomnom obrate tovaru a sú pre:

Bulharskú ľudovú republiku	85,1 miliónov prevoditeľných rubľov
Maďarskú ľudovú republiku	83,7 milióna prevoditeľných rubľov
Nemeckú demokratickú republiku	176,1 milióna prevoditeľných rubľov
Mongolskú ľudovú republiku	4,5 milióna prevoditeľných rubľov
Poľskú ľudovú republiku	121,4 milióna prevoditeľných rubľov
Zväz sovietskych socialistických republík	399,3 milióna prevoditeľných rubľov
Československú socialistickú republiku	129,9 milióna prevoditeľných rubľov

Na sumu podielových príspevkov (kvót) členských štátov splnomocnené banky týchto krajín vydávajú Banke obligácie.

3. Základné imanie sa vytvára vo výške 70 % v prevoditeľných rubľoch a vo výške 30 % vo voľne vymeniteľných menách alebo v zlate.

4. Prvý príspevok do základného imania vo výške 175 miliónov prevoditeľných rubľov Zmluvné strany realizujú pri zakladaní Banky. Druhý príspevok vo výške 175 miliónov prevoditeľných rubľov sa realizuje počas druhého roku činnosti Banky.

Zvyšná časť kapitálu sa platí zohľadňujúc rozvoj operácií Banky a potreby prostriedkov spôsobom a v termínoch stanovených Bankovou radou.

5. Základné imanie sa môže zvýšiť so súhlasom vlád členských štátov Banky na odporúčanie Bankovej rady. Spôsob a termíny príslušných vkladov stanovuje Banková rada.

6. Základné imanie sa zvyšuje aj pri prijímaní nového člena Banky o výšku jeho podielového príspevku (kvóty) do tohto kapitálu. Suma, spôsob a termíny vkladu stanovuje Banková rada po dohode s príslušnou krajinou.

Článok IV

Banka vytvára rezervný kapitál.

Banka môže vytvárať vlastné špeciálne fondy.

Ciele, výšku, termíny a podmienky vytvárania a využívania rezervného kapitálu a vlastných špeciálnych fondov určuje Banková rada.

Článok V

V Banke môžu byť vytvorené špeciálne fondy zo zdrojov zúčastnených krajín.

Článok VI

Banka môže získavať prostriedky v kolektívnej mene (v prevoditeľných rubľoch), národných menách zúčastnených krajín a vo voľne vymeniteľných menách získaním finančných a bankových úverov a pôžičiek, prijatím strednodobých a dlhodobých vkladov, ako aj v iných formách.

Rada Banky môže prijať uznesenie o vydaní záručných obliagačných pôžičiek, umiestňovaných na medzinárodné devízové trhy;.

Podmienky vydávania obliagačných pôžičiek stanovuje Banková rada.

Článok VII

1. Banka poskytuje dlhodobé a strednodobé úvery na účely uvedené v článku II tejto Dohody.

2. Úvery sa poskytujú:
- bankám, hospodárskym organizáciám a podnikom členských štátov Banky, oficiálne splnomocneným členskými štátmi na získanie úverov;
 - medzinárodným organizáciám a podnikom členských štátov Banky, ktoré sa zaoberajú hospodárskou činnosťou;
 - bankám a hospodárskym organizáciám iných krajín spôsobom stanoveným Bankovou radou.

3. Banka môže vydávať záruky spôsobom stanoveným Bankovou radou.

Článok VIII

Spôsob úverového plánovania, hraničné termíny, podmienky poskytnutia, využitia a splatenia úverov, vydávania záruk, ako aj uplatnenia sankcií pri porušení podmienok úverov a záruk upravuje štatút a uznesenia Bankovej rady.

Článok IX

Banka môže umiestňovať dočasne v iných bankách disponibilné prostriedky, predávať a nakupovať devízy, zlato a cenné papiere, ako aj vykonávať iné bankové operácie, ktoré sú v súlade s cieľmi Banky.

Článok X

Banka vykonáva svoju činnosť tak, aby zabezpečila svoju rentabilnosť.

Článok XI

Banka má právo spolupracovať s orgánmi Rady vzájomnej hospodárskej pomoci, Medzinárodnou bankou pre hospodársku spoluprácu a s inými hospodárskymi organizáciami členských štátov.

Banka môže na základe rovnoprávnosti vstupovať do kontaktu a nadviazať obchodné vzťahy s medzinárodnými finančno-úverovými a inými medzinárodnými inštitúciami, ako aj s inými bankami.

Charakter a formy týchto vzťahov určuje Banková rada.

Článok XII

Účasť krajín v Banke a činnosť Banky nesmú byť akoukoľvek prekážkou pre uskutočnenie a rozvoj priamych finančných a iných obchodných vzťahov členských štátov Banky vzájomne, s inými krajinami a medzinárodnými finančno-bankovými organizáciami.

Úverové operácie Banky nenahrádzajú zásady a spôsob poskytovania úverov uplatňované v praxi na základe dvojstranných medzivládnych dohôd o hospodárskej spolupráci a vzájomnej pomoci.

Článok XIII

1. Banka je právnickou osobou.

Banka má právnu spôsobilosť potrebnú na plnenie svojich funkcií a dosahovanie cieľov v súlade s ustanoveniami tejto Dohody a jej štatútu.

2. Na území každého členského štátu Banky, ako aj zástupcovia krajín v Rade a funkcionári Banky využívajú výsady a imunitu, potrebné na plnenie funkcií a dosahovanie cieľov uvedených v tejto Dohode a štatúte Banky. Vyššie uvedené výsady a imunity sú definované v článkoch XV, XVI a XVII tejto Dohody.

3. Banka môže zriaďovať pobočky a zastupiteľstvá na území štátu, v ktorom má svoje sídlo, ako aj na území iných štátov.

Právne vzťahy medzi Bankou a štátom, v ktorom má Banka svoje sídlo, alebo v ktorom majú svoje sídlo jej pobočky a zastupiteľstvá sa riadia príslušnými dohodami.

4. Banka zodpovedá za svoje záväzky do výšky svojho majetku.

Banka nenesie zodpovednosť za záväzky členských štátov, a rovnako ani členské štáty nezodpovedajú za záväzky Banky.

Článok XIV

Činnosť Banky upravuje táto Dohoda, štatút Banky, ktorý je pripojený k tejto Dohode, ako aj pravidlá vydávané Bankou v rámci svojich kompetencií.

Vychádzajúc zo záujmov ďalšieho rozvoja a zdokonalenia činnosti Banky a prehĺbenia socialistickej hospodárskej spolupráce sa môžu do štatútu Banky na odporúčanie Bankovej rady vniesť zmeny so súhlasom vlád členských štátov Banky.

Článok XV

1. Majetok Banky, jej aktíva a dokumenty bez ohľadu na to, kde sú umiestnené, ako aj operácie Banky majú imunitu voči správne a súdne konaniu v akejkoľvek forme s výnimkou prípadov, ak sa Banka takejto imunity vzdá. Priestory Banky, ako aj jej pobočiek a zastupiteľstiev sú na území ktoréhokoľvek členského štátu Banky nedotknuteľné.

2. Banka je na území členských štátov Banky:

- oslobodená od všetkých priamych daní a poplatkov, tak celoštátnych ako aj miestnych. Dané ustanovenie sa neuplatňuje u platieb za poskytované komunálne a iné služby;
- oslobodená od colných poplatkov a obmedzení pri dovoze a vývoze predmetov určených na služobné účely;
- využíva všetky výhody z hľadiska priority, taríf a poplatkov v poštovej, telegrafickej a telefonickej komunikácii, ktoré v tejto krajine využívajú diplomatické zastupiteľstvá.

Článok XVI

1. Zástupcom krajín v Bankovej rade sa pri plnení ich služobných povinností poskytujú na území každého členského štátu nasledovné výsady a imunity:

- imunita voči zatknutiu alebo zadržaniu, ako aj jurisdikcii súdnych inštitúcií z hľadiska všetkých úkonov, ktoré môžu vykonať ako zástupcovia;
- nedotknuteľnosť všetkých listín a dokumentov;
- rovnaké colné výhody, pokiaľ ide o osobné batožiny, aké sa poskytujú diplomatickým úradníkom zodpovedajúcej hodnosti v príslušnom štáte;
- oslobodenie od osobných povinností a od priamych daní a poplatkov v súvislosti s peňažnými sumami, ktoré predstaviteľom vypláca štát, ktorý ich menoval.

2. Výsady a imunity uvedené v tomto článku sa poskytujú spomenutým v ňom osobám výlučne v služob-

ných záujmoch. Každý členský štát Banky má právo a je povinný vzdať sa imunity udelennej jej zástupcovi vo všetkých prípadoch, ak sa nazdáva, že imunita by mohla brániť výkonu spravodlivosti a vzdanie sa imunity nemá za následok poškodenie cieľov, pre ktoré bola poskytnutá.

3. Ustanovenia bodu 1 tohto článku sa neuplatňujú na vzájomné vzťahy zástupcov a orgánov štátu, ktorých je občanom.

Článok XVII

1. Rada Banky po predložení predsedom Predstavenstva Banky určuje kategórie funkcionárov Banky, na ktorých sa vzťahujú ustanovenia tohto článku. Priezviská týchto funkcionárov predsedu Predstavenstva Banky pravidelne oznamuje kompetentným orgánom členských štátov Banky.

2. Funkcionári Banky pri plnení si svojich služobných povinností na území každého členského štátu Banky:

- nepodliehajú súdnej a správnej zodpovednosti za svoje kroky, ktoré môžu vykonať ako funkcionári;
- oslobodzujú sa od osobných povinností a priamych daní a poplatkov z hľadiska mzdy, ktorú im vypláca Banka. Dané ustanovenie sa nevzťahuje na funkcionárov Banky, ktorí sú občanmi štátu, v ktorom má Banka, jej pobočky a zastupiteľstvá, sídlo;
- majú právo na rovnaké colné výhody, pokiaľ ide o osobné batožiny, aké sa poskytujú diplomatickým úradníkom zodpovedajúcej hodnosti v príslušnom štáte.

3. Výsady a imunita uvedené v tomto článku sa poskytujú funkcionárom Banky výlučne v služobných záujmoch.

Predseda Predstavenstva Banky má právo a je povinný vzdať sa imunity udelennej funkcionárom Banky vo všetkých prípadoch, ak sa nazdáva, že by takáto imunita mohla brániť výkonu spravodlivosti a ak sa môže vzdať imunity bez toho, aby boli poškodené záujmy z hľadiska ktorých bola poskytnutá. Vo vzťahu k predsedovi Predstavenstva a členov Predstavenstva Banky právo vzdať sa imunity prislúcha Bankovej rade.

Článok XVIII

Funkcionári Banky vystupujú pri plnení svojich služobných povinností ako medzinárodní činitelia. Sú podriadení výhradne Banke a sú nezávislí od akýchkoľvek orgánov a oficiálnych predstaviteľov svojich štátov. Každý členský štát Banky musí rešpektovať medzinárodný charakter uvedených povinností.

Článok XIX

Najvyšším riadiacim orgánom Banky vykonávajúcim všeobecné riadenie činnosti Banky je Banková rada.

Radu Banky tvoria zástupcovia všetkých členských štátov Banky, ktorých menujú vlády týchto štátov.

Každý členský štát Banky má v Rade jeden hlas nezávisle od výšky svojho vkladu do kapitálu Banky.

Rada prijíma uznesenia týkajúce sa zásadných otázok činnosti Banky uvedených v štatúte Banky jednohlasne, a v ostatných otázkach kvalifikovanou väčšinou najmenej $\frac{3}{4}$ hlasov. Pri tom má Banková rada právo prijímať uznesenia, ak sa zasadnutia Rady zúčastnia zástupcovia najmenej $\frac{3}{4}$ členských štátov Banky.

Článok XX

Výkonným orgánom Banky je Predstavenstvo Banky.

Predstavenstvo sa zodpovedá Bankovej rade.

Predstavenstvo tvorí predseda Predstavenstva a jeho traja zástupcovia, ktorých menuje Banková rada z občanov členských štátov Banky na obdobie piatich rokov.

Základnou úlohou Predstavenstva je riadiť činnosť Banky v súlade s touto Dohodou a štatútom Banky, ako aj uzneseniami Bankovej rady.

Predseda Predstavenstva priamo riadi operatívnu činnosť Banky a Predstavenstva na základe zásady nedeľiteľnej právomoci v rámci svojich kompetencií a práv, ktoré mu definuje štatút a uznesenia Bankovej rady.

Článok XXI

Na vykonanie revízie činnosti Banky sa vytvára Revízná komisia menovaná Bankovou radou.

Článok XXII

Nároky voči Banke môžu byť predložené do dvoch rokov od momentu vzniku práva na žalobu.

Článok XXIII

Ktorýkoľvek štát, ktorý si želá pristúpiť k tejto Dohode a stať sa členom Banky, predloží Bankovej rade oficiálnu žiadosť, v ktorej uvedie, že zdieľa ciele a zásady činnosti Banky a prijíma všetky záväzky vyplývajúce z tejto Dohody a štatútu Banky.

Noví členovia Banky sa prijímajú na základe uznesenia Bankovej rady.

Riadne overená kópia uznesenia Bankovej rady o prijatí nového štátu za člena Banky sa zasiela tomuto štá-

tu a depozitárovi tejto Dohody. Deň, kedy bol tento dokument spolu s dokumentom (žiadosťou) o pristúpení doručený depozitárovi sa považuje za deň pristúpenia štátu k Dohode a prijatia za člena Banky, o čom depozitár informuje členské štáty Banky a samotnú Banku.

Článok XXIV

Každý štát môže ukončiť členstvo v Banke a odstúpiť od účasti na tejto Dohode upovedomením o tom Bankovú radu minimálne šesť mesiacov vopred. Počas uvedenej doby musia byť usporiadané vzťahy medzi Bankou a príslušným štátom z hľadiska ich vzájomných záväzkov.

Rada oficiálne oznámi depozitárovi tejto Dohody ukončenie členstva štátu v Banke.

Článok XXV

Táto Dohoda podlieha ratifikácii a nadobúda platnosť dňom, keď posledná zo Zmluvných strán odovzdá svoju ratifikačnú listinu depozitárovi tejto Dohody.

Avšak Dohoda nadobudne platnosť dočasne od 1. januára 1971, ak k tomuto dátumu nenadobudne platnosť podľa prvého odseku tejto Dohody.

Článok XXVI

Táto Dohoda sa môže zmeniť len so súhlasom všetkých členských štátov Banky.

Dohoda sa ukončí v prípade, ak najmenej $\frac{2}{3}$ členských štátov vyhlásia, že odstupujú od Banky podľa článku XXIV tejto Dohody a vypovedajú túto Dohodu.

V takomto prípade Banka ukončí svoji činnosť v lehote a spôsobom, ktorý stanoví Banková Rada.

Článok XXVII

Táto Dohoda sa odovzdá do úschovy na sekretariát Rady vzájomnej hospodárskej pomoci, ktorý bude plniť funkciu depozitára tejto Dohody.

DANÉ v Moskve 10. júla 1970 v jednom vyhotovení v ruskom jazyku.

Overené kópie tejto Dohody zašle depozitár všetkým Zmluvným stranám.

Na základe splnomocnenia vlády Bulharskej ľudovej republiky

[nečitateľný podpis]

Na základe splnomocnenia vlády Maďarskej ľudovej republiky

[nečitateľný podpis]

Na základe splnomocnenia vlády Nemeckej demokratickej republiky

[nečitateľný podpis]

Na základe splnomocnenia vlády Mongolskej ľudovej republiky

[nečitateľný podpis]

Na základe splnomocnenia vlády Poľskej ľudovej republiky

[nečitateľný podpis]

Na základe splnomocnenia vlády Zväzu sovietskych socialistických republik

[nečitateľný podpis]

Na základe splnomocnenia vlády Československej socialistickej republiky

[nečitateľný podpis]

ŠTATÚT MEDZINÁRODNEJ INVESTIČNEJ BANKY

Medzinárodná investičná banka je založená na základe dohody medzi vládami Bulharskej ľudovej republiky, Maďarskej ľudovej republiky, Nemeckej demokratickej republiky, Mongolskej ľudovej republiky, Poľskej ľudovej republiky, Zväzu sovietskych socialistických republík a Československej socialistickej republiky.

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Medzinárodná investičná banka, ďalej len „Banka“ organizuje a vykonáva dlhodobé a strednodobé úverové, ako aj iné bankové operácie v súlade s Dohodou o založení Medzinárodnej investičnej banky (ďalej len „Dohoda“) a jej Štatútom.

Článok 2

Banka je právnickou osobou s názvom „Medzinárodná investičná banka“.

Ciele a úlohy Banky, jej právnu spôsobilosť, vrátane rozsahu právomocí a vymedzenia jej zodpovednosti, predpisy týkajúce sa právnej úpravy činnosti Banky, ako aj výsad a imunity, ktoré požíva Banka, zástupcovia členských štátov v Rade a funkcionári Banky upravia Dohoda a štatút Banky.

Banka je oprávnená:

- uzatvárať medzinárodné a iné zmluvy, ako aj uskutočňovať ľubovoľné transakcie v rozsahu svojich kompetencií;
- nadobúdať, prenajímať a vyvlastňovať majetok;
- vystupovať pred súdom a arbitrážnym tribunálom;
- zriaďovať na území štátu, v ktorom má sídlo, ako aj na území iných štátov pobočky a zastupiteľstvá;
- vydávať pokyny a predpisy vo veciach spadajúcich do jej kompetencií;
- vykonávať ďalšie činnosti v záujme splnenia úloh uložených Banke.

Článok 3

Banka zodpovedá za svoje záväzky do výšky svojho majetku.

Banka nenesie zodpovednosť za záväzky členských štátov, a rovnako ani členské štáty nezodpovedajú za záväzky Banky.

Článok 4

Banka má pečiátku s nápisom: „Medzinárodná investičná banka“. Pobočky a zastupiteľstvá, ako aj obslužné útvary Banky majú pečiátku s rovnakým nápisom a s názvom pobočky, zastupiteľstva alebo príslušného útvaru.

Článok 5

Banka ručí za zachovanie tajomstva o transakciách, dokladoch, účtoch a vkladoch svojich klientov a korešpondenčných bánk.

Funkcionári a iní zamestnanci Banky sú povinní zachovávať tajomstvo o transakciách, dokladoch, účtoch a vkladoch Banky, ako aj o jej klientoch a korešpondenčných bankách.

ČLENSTVO

Článok 6

Zakladateľmi – členmi Banky sú štáty, ktoré podpísali a ratifikovali Dohodu.

Členmi Banky sa môžu stať aj iné štáty.

Ktorýkoľvek štát, ktorý má záujem stať sa členom Banky predloží Bankovej rade oficiálnu žiadosť, v ktorej uvedie, že zdieľa ciele a zásady činnosti Banky a prijíma všetky záväzky vyplývajúce z Dohody a tohto štatútu.

Členstvo v Banke sa udeľuje na základe uznesenia Bankovej rady.

Každý štát môže odmietnuť členstvo v Banke upovedomujúc o tom Bankovú radu minimálne šesť mesiacov vopred. Počas uvedenej doby sa musia usporiadať vzťahy medzi Bankou a príslušným štátom z hľadiska ich vzájomných záväzkov.

Článok 7

Ak inštitúcie alebo organizácie členských štátov porušujú ustanovenia Dohody alebo štatútu Banky, menovite neplnia si svoje záväzky voči Banke, Banková rada o tom informuje kompetentné orgány členských štátov a v nevyhnutných prípadoch vlády týchto štátov.

ZDROJE BANKY

Článok 8

Zdroje Banky sa vytvárajú z príspevkov členských štátov do základného imania Banky, vkladov zúčastnených krajín do ich špeciálnych fondov, získaním prostriedkov od členských štátov Banky a na medzinárodných devízových trhoch, prevedením časti zisku do rezervného kapitálu a do vlastných špeciálnych fondov Banky.

Článok 9

Základné imanie Banky predstavuje jednu miliardu prevoditeľných rubľov. Vytvára sa v kolektívnej mene (prevoditeľných rubľoch) a vo voľne vymeniteľných menách alebo v zlate.

Základné imanie sa využíva na účely uvedené v Do-

hode a štatúte Banky a slúži na zabezpečenie záväzkov Banky.

Výška základného imania sa môže zvýšiť v súlade s ustanoveniami Dohody.

Príspevky do základného imania sa realizujú v súlade s ustanoveniami Dohody a uzneseniami Bankovej rady.

Štátu, ktorý uhradil príspevok do základného imania vydá Banka certifikát, ktorý je potvrdením a dôkazom o zaplatení príspevku.

V prípade odchodu štátu z Banky sa suma jeho príspevku do základného imania zohľadňuje pri usporiadaní vzťahov medzi týmto štátom a Bankou z hľadiska ich vzájomných záväzkov.

Článok 10

Banka si vytvára rezervný kapitál, a taktiež môže vytvárať vlastné špeciálne fondy. Rezervný kapitál a vlastné špeciálne fondy Banky sa vytvárajú zo zisku.

Článok 11

V Banke sa môžu vytvárať špeciálne fondy zo zdrojov zúčastnených krajín, v tom fond úverovania spoločnej výstavby objektov v členských štátoch a fond úverovania podujatí spojených s poskytovaním ekonomickej a technickej podpory rozvíjajúcim sa krajinám.

Ciele, výšku, podmienky, spôsob vytvárania a fungovania špeciálnych fondov definujú príslušné dohody medzi zúčastnenými krajinami a Bankou.

Článok 12

Banka môže získavať prostriedky v kolektívnej mene (v prevoditeľných rubľoch), národných menách zúčastnených krajín a vo voľne vymeniteľných menách získaním finančných a Bankových úverov a pôžičiek, prijatím strednodobých a dlhodobých vkladov, ako aj v iných formách.

Banková rada môže prijímať uznesenia o vydaní zúročiteľných obligačných pôžičiek, umiestňovaných na medzinárodných devízových trhoch.

Podmienky vydania obligačných pôžičiek určuje Banková rada.

ÚVEROVÉ OPERÁCIE BANKY

Článok 13

Banka poskytuje dlhodobé a strednodobé úvery dlžníkom uvedeným v Dohode z vlastných a získaných prostriedkov v menách dohodnutých medzi Bankou a dlžníkom na účely uvedené v Dohode, podieľa sa spolu s inými bankovými inštitúciami na poskytovaní takýchto úverov a vydáva záruky na záväzky hospodárskych organizácií a podnikov spôsobom stanoveným Bankovou radou.

Článok 14

Úverovanie podujatí uvedených v Dohode sa uskutočňuje na základe bežných a perspektívnych úverových plánov. Spôsob vypracovania úverových plánov určuje Banková rada.

Článok 15

Banka poskytuje úvery s podielom financovania z vlastných prostriedkov dlžníka a v osobitných prípadoch – na celú hodnotu objektu.

Poskytovanie a garantovanie úverov Bankou sa v každom jednotlivom prípade upravuje zmluvou.

V úverovej zmluve sú uvedené ekonomicke kritériá, ktoré charakterizujú vysokú efektívnosť úverovaného objektu, podmienky poskytnutia, využitia a splatenia úveru.

Úvery sa poskytujú v prvom rade na objekty zabezpečujúce vyššiu efektívnosť.

Ku kritériám ekonomickej efektívnosti patria: zabezpečenie najvyššej technickej úrovne výstavby objektu, dosiahnutie optimálneho objemu výroby úverovaným objektom, dodržiavanie optimálnych termínov návratnosti pre dané odvetvie; výroba produkcie, ktorá zodpovedá svetovým normám kvality a svetovým cenám; existencia nevyhnutnej surovínovej základne na výrobu a odbytového trhu na produkciu; pokračovanie vo výstavbe objektov, ako aj iné ekonomicke a finančno-bankové kritériá, ktoré určuje Banková rada v závislosti od charakteru a určenia investícií.

Banka môže vypracovať posudok, alebo môže odovzdať na posúdenie projekt, technickú dokumentáciu a rozpočet príslušným národným organizáciám alebo medzinárodným skupinám špecialistov podľa svojho uváženia. Materiály a údaje potrebné na vypracovanie posudku zabezpečujú cez príjemcov úverov.

Pri poskytovaní úverov a záruk Banka môže požadovať poskytnutie garancií.

Spôsob poskytovania a splatenia úverov, garancií, ako aj všeobecné podmienky, ktoré musia byť uvedené v úverových zmluvách, definuje Banková rada.

Článok 16

Strednodobé úvery sa poskytujú spravidla do 5 rokov, dlhodobé úvery – na maximálnu dobu do 15 rokov.

Článok 17

Splatenie úverov poskytnutých Bankou dlžník vykonáva na základe harmonogramu splácania stanoveného úverovou zmluvou v medziach doby úveru. Splácanie sa začína spravidla najneskôr do šiestich mesiacov po termíne uvedenia úverovaného objektu do prevádzky, ktorý je zafixovaný v úverovej zmluve.

Úver sa obyčajne spláca v menách, v ktorých bol poskytnutý alebo v iných menách po dohode Banky s dlžníkom.

Článok 18

1. Banka prijíma nevyhnuté opatrenia zamerané na zabezpečenie účelového použitia prostriedkov úverov a záruk, ako aj na efektívnosť využitia uvedených prostriedkov. Za týmto účelom sa Banka splnomocňuje:

- a) pri uskutočňovaní úverových a záručných operácií povoľovať poskytovanie prostriedkov len na výdavky, ktoré sú uvedené v uzavretých zmluvách;
- b) vykonávať neustálu kontrolu dodržiavania podmienok úverových zmlúv tak v prípravnej fáze výstavby, ako aj v procese jej realizácie dlžníkom a splatenia úveru;
- c) vysielat' na miesta svojich špecialistov, a taktiež s Bankou spolupracujúcich špecialistov medzinárodných skupín expertov tak v období prípravy, ako aj na etape realizovania výstavby a splácania úveru na vykonanie potrebnej kontroly. V takýchto prípadoch príslušné krajiny poskytujú súčinnosť uvedeným špecialistom pri plnení ich funkcií a môžu menovať svojich zástupcov na účasť pri vykonávaní uvedenej kontroly.

2. Ak dlžník poruší podmienky zmluvy, Banka má právo uplatňovať nasledovné sankcie:

- a) obmedziť alebo úplne zastaviť poskytovanie úverov dlžníkom ;
- b) zvyšovať úrokovú sadzbu za využívanie úveru počas doby, keď dlžník porušil zmluvné podmienky;
- c) požadovať od takýchto dlžníkov a ich garantov vrátenie Banke príslušných súm a v prípade existencie prostriedkov dlžníkov a ich garantov na účtoch v Banke vykonať z takýchto účtov predčasné stiahnutie prostriedkov;
- d) prijímať iné možné opatrenia na ochranu záujmov Banky v súlade so zásadami stanovenými Bankovou radou.

Spôsob obmedzenia a ukončenia úverovania stanovuje Banková rada.

Opatrenia alebo sankcie, ktoré bude Banka uplatňovať v prípade porušenia úverovej zmluvy alebo podmienok záruky vydané v prospech Banky sa určujú v príslušnej zmluve alebo v záruke.

V prípade podstatného porušenia dlžníkom podmienok úverovej zmluvy alebo ručiteľom podmienok záruky Banka o tom informuje kompetentné orgány krajiny – dlžníka alebo ručiteľa a v prípade potreby – vládu príslušnej krajiny.

OSTATNÉ BANKOVÉ OPERÁCIE

Článok 19

Banka môže umiestňovať dočasne v iných bankách disponibilné prostriedky, predávať a nakupovať devízy, zlato a cenné papiere ako aj vykonávať iné bankové operácie, ktoré sú v súlade s cieľmi Banky.

ÚROKY A POPLATKY

Článok 20

Za poskytnuté úvery Banka vyberá úroky.

Za získavané prostriedky Banka vypláca úroky. Za

operácie týkajúce sa záruky, ako aj realizovanie príkazov svojich klientov a korešpondenčných bánk Banka vyberá províziu a iné poplatky.

Základné zásady úrokovej politiky Banky, ako aj zásady určovania provízie a ostatných poplatkov definuje Banková rada.

Pri definovaní zásad úrokovej politiky Banková rada vychádza z nevyhnutnosti diferencovať úrokové sadzby zohľadnením termínov úverov a druhu valút.

RIADENIE BANKY

BANKOVÁ RADA

Článok 21

1. Najvyšším riadiacim orgánom Banky vykonávajúcim všeobecné riadenie činnosti Banky je Banková rada.

Bankovú radu tvoria zástupcovia všetkých členských štátov Banky, ktorých menujú vlády týchto štátov.

Každý členský štát Banky má v Rade jeden hlas nezávisle od výšky svojho vkladu do kapitálu Banky.

2. Rada zasadá podľa potreby, avšak najmenej dvakrát ročne.

3. Na zasadnutiach Rady striedavo predsedá zástupca každého členského štátu Banky.

Pravidlá procedúry práce Bankovej rady definuje samotná Rada .

Článok 22

1. Banková rada:

- a) určuje celkové zameranie činnosti Banky v otázkach úverovania, získavania prostriedkov a úrokovej politiky Banky, zásady stanovenia provízie a iných poplatkov za bankové operácie, zásady spolupráce s Bankami členských štátov a s ostatnými Bankami, medzinárodnými finančno-bankovými a inými podobnými organizáciami;
- b) schvaľuje na základe návrhov predsedu Predstavenstva zoznam objektov, ktoré majú byť úverované Bankou s uvedením súm úveru pre jednotlivé objekty, ako aj určuje všeobecné podmienky, ktoré musia byť uvedené v úverových zmluvách uzatváraných Bankou. Pri tom Rada v zozname objektov osobitne stanovuje celkovú sumu a maximálnu výšku úveru pre jednotlivé objekty, v rámci ktorej má Predstavenstvo právo poskytovať úvery ;
- c) schvaľuje úverové plány, výročnú správu, súvahu a rozdelenie zisku Banky, štruktúru, systemizačný rozvrh a rozpočet správnych výdavkov Banky;
- d) menuje predsedu a členov Predstavenstva Banky;
- e) menuje predsedu a členov revíznej komisie Banky, vypočúva si jej správy a prijíma uznesenia;
- f) prijíma uznesenia o otvorení pobočiek a zastupiteľstiev Banky v členských štátoch a v iných krajinách, ako aj o zrušení ich činnosti ;
- g) schvaľuje Smernicu o pracovných podmienkach zamestnancov Banky, ako aj iné smernice definujúce vzájomné vzťahy Banky a zamestnancov;

- h) prijíma uznesenia o cieľoch, výške, termínoch a podmienkach vytvárania a využívania rezervného kapitálu a vlastných špeciálnych fondov, ako aj o všeobecnom poriadku vytvárania špeciálnych fondov zúčastnených krajín v Banke;
- i) odporúča:
- zvyšovanie základného imania Banky ;
 - zmenu štatútu Banky;
- j) prijíma uznesenia:
- o vydaní obligačných pôžičiek;
 - o prijatí nových členov Banky;
 - o spôsobe a termínoch príspevkov do základného imania Banky;
 - o termíne a spôsobe ukončenia činnosti Banky;
- k) plní iné funkcie vyplývajúce z Dohody a štatútu Banky, ktoré sú potrebné pre dosiahnutie cieľov a úloh Banky.

2. Rada prijíma uznesenia jednohlasne v nižšie uvedení veciach:

- schválenie výročnej správy, súvahy a rozdelenia zisku Banky;
- o odporúčaní na zvýšenie základného imania Banky;
- o spôsobe a termínoch príspevkov krajín do základného imania;
- o vydaní obligačných pôžičiek;
- o otvorení a zatvorení pobočiek a zastupiteľstiev Banky;
- o menovaní predsedu Predstavenstva, členov Predstavenstva, predsedu a členov revíznej komisie;
- o prijatí nových členov Banky;
- o odporúčaní na zmenu štatútu Banky;
- o spôsobe a termínoch likvidácie Banky v súlade s článkom XXVI Dohody.

V ostatných otázkach Banková rada prijíma uznesenia kvalifikovanou väčšinou najmenej 3/4 hlasov.

3. Rada Banky má právo postupovať Predstavenstvu, aby rozhodlo o jednotlivých otázkach, ktoré patria podľa štatútu do kompetencie Rady.

PREDSTAVENSTVO BANKY

Článok 23

Výkonným orgánom Banky je Predstavenstvo Banky.

Predstavenstvo sa zodpovedá Bankovej rade.

Predstavenstvo tvorí predseda Predstavenstva a jeho traja zástupcovia, ktorých menuje Banková rada z občanov členských štátov Banky na obdobie piatich rokov.

Základnou úlohou Predstavenstva je riadiť činnosť Banky v súlade s touto Dohodou, štatútom Banky, ako aj uzneseniami Bankovej rady.

Predseda Predstavenstva priamo riadi operatívnu činnosť Banky a Predstavenstva na základe zásady nedeľiteľnej právomoci v rámci svojich kompetencií a práv, ktoré mu definuje štatút a uznesenia Bankovej rady.

Do kompetencií Predsedu Predstavenstva patrí:

- a) disponovanie v súlade so štatútom Banky a uzneseniami

Bankovej rady celým majetkom a prostriedkami Banky;

- b) realizácia úverových plánov schválených Bankovou radou;
- c) organizácia práce za účelom získania a umiestnenia voľných prostriedkov ;
- d) predloženie zoznamu objektov Bankovej rade, ktoré sa majú úverovať s príslušným odôvodnením;
- e) prijímanie uznesení o poskytnutí úverov na financovanie investičných objektov v rámci limitu úverovania, ktorý mu poskytla Banková rada ;
- f) prijímanie uznesení o vydaní záruk v rámci kompetencií udelených Bankovou radou ;
- i) stanovenie úrokových sadziieb a podmienok poskytovania úverov a vydávania záruk vychádzajúc zo zásad a všeobecných podmienok stanovených Bankovou radou;
- j) príprava na posúdenie potrebných materiálov a ponúk Bankovej rade;
- k) zastupovanie v mene Banky, ako aj predkladanie nárokov a žalôb na súd a arbitráž v mene Banky;
- l) vydávanie príkazov a prijímanie uznesení v operatívnych otázkach činnosti Banky;
- m) podpisovanie zmlúv, obligácií a splnomocnení v mene Banky ;
- n) organizácia a nadviazanie obchodných kontaktov a korešpondenčných vzťahov Banky s inými bankami a organizáciami ;
- o) schválenie pravidiel a pokynov Banky o spôsobe vykonávania úverových a iných bankových operácií v súlade so zásadami stanovenými Bankovou radou;
- p) menovanie a prepúšťanie zamestnancov Banky okrem členov Predstavenstva, schvaľovanie interného organizačného poriadku, stanovenie podľa schváleného systemizačného rozvrhu a rozpočtu správnych výdavkov, výšky plátov a odmien pre vynikajúcich zamestnancov;
- r) stanovenie počtu systemizovaných miest a výšky plátov zamestnancom obslužného technického personálu Banky v rámci Radou schvaľovaného mzdového fondu na tieto ciele a rozdelenie týchto zamestnancov na správy a oddelenia Banky;
- s) vydanie splnomocnení funkcionárom Banky na vystupovanie v mene Banky, podpisovanie zmlúv, obligácií a splnomocnení;
- t) plnenie iných úloh vyplývajúcich z Dohody, štatútu Banky a uznesení Bankovej rady.

V otázkach uvedených v bodoch «b», «c», «d», «e», «f», «i», «j», «n», «o», «p», predseda Predstavenstva prijíma rozhodnutia po ich prerokovaní na zasadnutí Predstavenstva Banky.

Výsledky prerokovania otázok na zasadnutiach Predstavenstva sa zaznamenávajú do zápisnice.

V prípade nesúhlasu jednotlivých členov Predstavenstva s rozhodnutím prijatým predsedom Predstavenstva môžu požadovať o uvedenie ich názorov do zápisnice a ak to bude potrebné môžu o tom informovať Bankovú radu.

Členovia Predstavenstva riadia jednotlivé úseky práce a zodpovedajú sa predsedovi Predstavenstva.

Článok 24

Predseda Predstavenstva, členovia Predstavenstva a ostatní funkcionári Banky vystupujú pri plnení svojich služobných povinností ako medzinárodní činitelia. Sú podriadení Banke a sú nezávislí od akýchkoľvek orgánov a oficiálnych predstaviteľov štátov, ktorých sú občanmi.

REVÍZIA ČINNOSTI BANKY

Článok 25

Revíziu činnosti Banky zahŕňajúcu kontrolu plnenia uznesení Bankovej rady, výročnej správy, pokladne a majetku, evidencie, výkazníctva a administratívy Banky, jej pobočiek a zastupiteľstiev vykonáva Revízna komisia menovaná Bankovou radou na obdobie piatich rokov v zložení predseda Revíznej komisie a traja členovia.

Predseda a členovia Revíznej komisie nesmú zastávať akúkoľvek funkciu v Banke.

Organizáciu a spôsob revízií definuje Banková rada.

Predseda Predstavenstva Banky dáva Revíznej komisii k dispozícii všetky materiály, potrebné na vykonanie revízie.

Správy Revíznej komisie sa predkladajú Bankovej rade.

ORGANIZÁCIA BANKY

Článok 26

Banka má útvary, oddelenia a môže mať pobočky a zastupiteľstvá.

Štruktúru Banky schvaľuje Banková rada.

Personál Banky sa zostavuje z občanov členských štátov Banky v súlade so smernicou o pracovných podmienkach zamestnancov Banky.

SPÔSOB RIEŠENIA SPOROV

Článok 27

Nároky voči Banke možno uplatniť do dvoch rokov od vzniku práva na žalobu.

Článok 28

Spory Banky s klientelou po dohode strán skúma

rozhodcovský súd, ktorý sa vyberá už z pôsobiacich alebo sa znovu vytvára.

Ak k dohode nedôjde, riešenie sporov postupuje na preskúmanie na arbitrážny súd pri obchodnej komore štátu, v ktorom má Banka svoje sídlo.

VÝKAZNÍCTVO

Článok 29

Finančný rok Banky sa počíta od 1. januára do 31. decembra vrátane. Ročné súvahy sa publikujú spôsobom stanoveným Bankovou radou.

HOSPODÁRSKY ROZPOČET
A ROZDELENIE ZISKU BANKY

Článok 30

Banka vykonáva svoju činnosť na zásade hospodárskeho rozpočtu zabezpečujúc jej rentabilitu.

Čistý zisk Banky po schválení výročnej správy sa rozdeľuje na základe uznesenia Bankovej rady. Zisk môže byť určený na vytváranie rezervného kapitálu, vlastných špeciálnych fondov, môže byť rozdelený medzi členské štáty a použitý na iné účely.

SPÔSOB ZMENY ŠTATÚTU

Článok 31

V súlade s článkom XIV Dohody sa môžu zmeny v štatúte Banky vykonávať so súhlasom vlády členských štátov Banky na odporúčanie Bankovej rady.

Článok 32

Návrhy na zmenu štatútu Banky môže predkladať každý členský štát Banky, ako aj Predstavenstvo Banky na posúdenie Rade.

UKONČENIE ČINNOSTI BANKY

Článok 33

Činnosť Banky je možné ukončiť v súlade s ustanoveniami článku XXVI Dohody. Termíny a postup pri ukončení činnosti Banky a jej likvidácii určí Banková rada.

K oznámeniu č. 19/2015 Z. z.

СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОБРАЗОВАНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ИНВЕСТИЦИОННОГО БАНКА

Правительства Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республики,

руководствуясь интересами развития народного хозяйства Договаривающихся Сторон, договорились о нижеследующем:

Статья I

Учредить Международный инвестиционный банк, именуемый в дальнейшем «Банк».

Учредителями-членами Банка являются Договаривающиеся Стороны.

В члены Банка могут быть приняты и другие страны. Порядок вступления других стран в члены Банка устанавливается статьей XXIII настоящего Соглашения.

Деятельность Банка осуществляется на основе полного равноправия и уважения суверенитета всех стран-членов Банка.

Местопребывание Банка — город Москва.

Банк создается и будет осуществлять свою деятельность в соответствии со следующими положениями.

Статья II

Основной задачей Банка является предоставление долгосрочных и среднесрочных кредитов в первую очередь на осуществление мероприятий, связанных с международным социалистическим разделением труда, специализацией и кооперированием производства; затратами на расширение сырьевой и топливной базы в совместных интересах, со строительством объектов в других отраслях экономики, представляющих взаимный интерес для развития экономики стран-членов Банка, а также на строительство объектов для развития национальных экономик стран и другие цели, устанавливаемые Советом Банка и соответствующие задачам Банка.

В своей деятельности Банк должен исходить из не-

обходимости обеспечения эффективного использования ресурсов, гарантирования платежеспособности по его обязательствам и строгой ответственности по возврату выданных Банком кредитов.

Кредитуемые Банком объекты должны соответствовать высшему научно-техническому уровню, обеспечивать производство продукции высшего качества с наименьшими затратами и ценами, соответствующими мировому рынку.

Банк предоставляет кредиты на проведение мероприятий и строительство объектов, представляющих интерес для нескольких стран-членов, при наличии долгосрочных соглашений или иной договоренности на осуществление мероприятий и на строительство объектов и о реализации производимой ими продукции во взаимных интересах стран-членов, принимая во внимание и рекомендации по координации народнохозяйственных планов стран-членов Банка.

Деятельность Банка должна быть органически связана с системой мероприятий по дальнейшему развитию социалистического экономического сотрудничества, сближению и постепенному выравниванию уровней экономического развития стран-членов при соблюдении принципов высокой эффективности использования кредитов Банка. По договоренности с Советом Экономической Взаимопомощи Банк участвует при рассмотрении соответствующими органами СЭВ вопросов, связанных с координацией планов национальных экономик стран-членов в области капитальных вложений, представляющих взаимный интерес.

Статья III

1. Уставный капитал Банка определяется в сумме одного миллиарда переводных рублей. Он образуется в коллективной валюте (в переводных рублях) и в свободно конвертируемых валютах или в золоте.

Золотое содержание переводного рубля составляет 0,987412 грамма чистого золота.

2. Долевые взносы (квоты) Договаривающихся Сторон в уставном капитале устанавливаются исходя из объема экспорта в их взаимном товарообороте и составляют для:

Народной Республики Болгарии	85,1 миллиона переводных рублей
Венгерской Народной Республики	83,7 миллиона переводных рублей
Германской Демократической Республики	176,1 миллиона переводных рублей
Монгольской Народной Республики	4,5 миллиона переводных рублей
Польской Народной Республики	121,4 миллиона переводных рублей
Союза Советских Социалистических Республик	399,3 миллиона переводных рублей
Чехословацкой Социалистической Республики	129,9 миллиона переводных рублей

На сумму долевых взносов (квот) стран-членов уполномоченные банки этих стран выдают Банку обязательства.

3. Уставный капитал образуется в размере 70% в переводных рублях и в размере 30% в свободно конвертируемых валютах или в золоте.

4. Первый взнос в уставный капитал Договаривающиеся Стороны производят при образовании Банка в размере 175 миллионов переводных рублей. Второй взнос в размере 175 миллионов переводных рублей производится в течение второго года деятельности Банка.

Остальная часть капитала оплачивается с учетом развития операций Банка и потребности в средствах в порядке и сроки, установленные Советом Банка.

5. Уставный капитал может быть увеличен с согласия правительств стран-членов Банка по рекомендации Совета Банка. Порядок и сроки соответствующих взносов определяются Советом Банка.

6. Уставный капитал увеличивается и при приеме нового члена Банка на сумму его долевого взноса (квоты) в этот капитал. Сумма, способ и сроки взноса определяются Советом Банка по согласованию с соответствующей страной.

Статья IV

Банк образует резервный капитал.

Банк может создавать собственные специальные фонды.

Цели, размер, сроки, условия образования

и использования резервного капитала и собственных специальных фондов определяются Советом Банка.

Статья V

В Банке могут создаваться специальные фонды за счет ресурсов заинтересованных стран.

Статья VI

Банк может привлекать средства в коллективной валюте (в переводных рублях), национальных валютах заинтересованных стран и в свободно конвертируемых валютах путем получения финансовых и банковских кредитов и займов, принятия среднесрочных и долгосрочных вкладов, а также в других формах.

Совет Банка может принимать решения о выпуске Банком процентных облигационных займов, размещаемых на международных валютных рынках.

Условия выпуска облигационных займов определяются Советом Банка.

Статья VII

1. Банк предоставляет долгосрочные и среднесрочные кредиты на цели, предусмотренные статьей II настоящего Соглашения.

2. Кредиты предоставляются:

- а) банкам, хозяйственным организациям и предприятиям стран-членов Банка, официально уполномоченным странами-членами на получение кредитов;
- б) международным организациям и предприятиям стран-членов Банка, занимающимся хозяйственной деятельностью;
- в) банкам и экономическим организациям других стран в порядке, установленном Советом Банка.

3. Банк может выдавать гарантии в порядке, установленном Советом Банка.

Статья VIII

Порядок кредитного планирования, предельные сроки, условия предоставления, использования и погашения кредитов, выдачи гарантий, а также применения санкций при нарушении условий по кредитам и гарантиям регулируются Уставом и решениями Совета Банка.

Статья IX

Банк может размещать в других банках временно свободные средства, продавать и покупать валюту, золото

и ценные бумаги, а также осуществлять другие банковские операции, соответствующие целям Банка.

Статья X

Банк осуществляет свою деятельность, обеспечивая ее рентабельность.

Статья XI

Банк имеет право осуществлять сотрудничество с органами Совета Экономической Взаимопомощи, Международным банком экономического сотрудничества и с другими экономическими организациями стран-членов.

Банк может на основе равноправия вступать в контакты и устанавливать деловые отношения с международными финансово-кредитными и другими международными институтами, а также с другими банками.

Характер и формы этих отношений определяются Советом Банка.

Статья XII

Участие стран в Банке и деятельность Банка не могут служить каким-либо препятствием для осуществления и развития непосредственных финансовых и других деловых связей стран-членов Банка между собой, с другими странами и международными финансово-банковскими организациями.

Кредитные операции Банка не заменяют применяемые на практике принципы и порядок предоставления кредитов на основе двусторонних межправительственных соглашений по экономическому сотрудничеству и взаимной помощи.

Статья XIII

1. Банк является юридическим лицом.

Банк пользуется правоспособностью, необходимой для выполнения его функций и достижения его целей, в соответствии с положениями настоящего Соглашения и Устава Банка.

2. На территории каждой страны-члена Банк, а также представители стран в Совете и должностные лица Банка пользуются привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для выполнения функций и достижения целей, предусмотренных настоящим Соглашением и Уставом Банка. Вышеупомянутые привилегии и иммунитеты определяются статьями XV, XVI и XVII настоящего Соглашения.

3. Банк может открывать на территории страны местонахождения, а также на территории других стран отделения и представительства.

Правовые отношения между Банком и страной местонахождения Банка, его отделений и представительств определяются соответствующими соглашениями.

4. Банк несет ответственность по своим обязательствам в пределах принадлежащего ему имущества.

Банк не несет ответственности по обязательствам стран-членов, равно как и страны-члены не отвечают по обязательствам Банка.

Статья XIV

Деятельность Банка регулируется настоящим Соглашением, Уставом Банка, прилагаемым к этому Соглашению, а также правилами, издаваемыми Банком в пределах его компетенции.

Исходя из интересов дальнейшего развития и совершенствования деятельности Банка и углубления социалистического экономического сотрудничества в Устав Банка могут быть внесены изменения с согласия правительств стран-членов Банка по рекомендации Совета Банка.

Статья XV

1. Имущество Банка, его активы и документы независимо от места их нахождения, а также операции Банка пользуются иммунитетом от административного и судебного вмешательства в любой форме, за исключением случаев, когда Банк сам отказывается от иммунитета. Помещения Банка, а также его отделений и представительств на территории любой страны-члена Банка являются неприкосновенными.

2. Банк на территории стран-членов Банка:

- а) освобождается от всех прямых налогов и сборов, как общегосударственных, так и местных. Это положение не будет применяться в отношении платежей за предоставление коммунальных и других услуг;
- б) освобождается от таможенных сборов и ограничений при ввозе и вывозе предметов, предназначенных для служебного пользования;
- в) пользуется всеми льготами в отношении первоочередности, тарифов и ставок почтовой, телеграфной и телефонной связи, которыми в этой стране пользуются дипломатические представительства.

Статья XVI

1. Представителям стран в Совете Банка при исполнении ими своих служебных обязанностей предоставляются на территории каждой страны-члена Банка следующие привилегии и иммунитеты:

- а) иммунитет от личного ареста или задержания, а также

от юрисдикции судебных учреждений в отношении всех действий, которые могут быть совершены ими в качестве представителей;

- б) неприкосновенность всех бумаг и документов;
- в) те же таможенные льготы в отношении их личного багажа, какие предоставляются соответствующим по рангу сотрудникам дипломатических представительств в данной стране;
- г) освобождение от личных повинностей и от прямых налогов и сборов в отношении денежных сумм, выплачиваемых представителям назначившей их страной.

2. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящей статьей, предоставляются упомянутым в ней лицам исключительно в служебных интересах. Каждая страна-член Банка имеет право и обязана отказаться от иммунитета своего представителя во всех случаях, когда, по мнению этой страны, иммунитет препятствует осуществлению правосудия и отказ от иммунитета не нанесет ущерба целям, в связи с которыми он был предоставлен.

3. Положения п. 1 настоящей статьи не применяются к взаимоотношениям между представителем и органами страны, гражданином которой он является.

Статья XVII

1. Совет Банка по представлению Председателя Правления Банка определяет категории должностных лиц Банка, к которым применяются положения настоящей статьи. Фамилии таких должностных лиц периодически сообщаются Председателем Правления Банка компетентным органам стран-членов Банка.

2. Должностные лица Банка при исполнении ими своих служебных обязанностей на территории каждой страны-члена Банка:

- а) не подлежат судебной и административной ответственности за все действия, которые могут быть ими совершены в качестве должностных лиц;
- б) освобождаются от личных повинностей и от прямых налогов и сборов в отношении выплачиваемой им Банком заработной платы. Это положение не применяется к должностным лицам Банка, являющимся гражданами страны местонахождения Банка, его отделений и представительств ;
- в) имеют право на те же таможенные льготы в отношении их личного багажа, какие предоставляются соответствующим по рангу сотрудникам дипломатических представительств в данной стране.

3. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящей статьей, предоставляются должностным лицам Банка исключительно в служебных интересах.

Председатель Правления Банка имеет право и обязан отказаться от иммунитета должностных лиц Банка во всех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует осуществлению правосудия и отказ от иммунитета не нанесет ущерба целям, в связи с которыми он был предоставлен. В отношении Председателя и членов Правления Банка право отказа от иммунитета принадлежит Совету Банка.

Статья XVIII

Должностные лица Банка при исполнении своих служебных обязанностей действуют в качестве международных должностных лиц. Они подчиняются исключительно Банку и независимы от любых органов и официальных лиц своих стран. Каждая страна-член Банка должна уважать международный характер этих обязанностей.

Статья XIX

Высшим органом управления Банка, осуществляющим общее руководство деятельностью Банка, является Совет Банка.

Совет Банка состоит из представителей всех стран-членов Банка, назначаемых правительствами этих стран.

Каждая страна-член Банка имеет в Совете один голос независимо от размера ее взноса в капитал Банка.

Совет принимает решения по перечисленным в Уставе Банка принципиальным вопросам деятельности Банка единогласно, а по другим вопросам — квалифицированным большинством не менее 3/4 голосов. При этом Совет Банка правомочен принимать решения, если на заседании Совета присутствуют представители не менее 3/4 стран-членов Банка.

Статья XX

Исполнительным органом Банка является Правление Банка. Правление подотчетно Совету Банка.

Правление состоит из Председателя Правления и трех его заместителей, назначаемых Советом Банка из граждан стран-членов Банка на срок пять лет.

Основной задачей Правления является руководство деятельностью Банка в соответствии с настоящим Соглашением и Уставом Банка, а также решениями Совета Банка.

Председатель Правления осуществляет непосредственное руководство оперативной деятельностью Банка и Правления на основе принципа единоначалия в рамках его компетенции и прав, определенных Уставом и решениями Совета Банка.

Статья XXI

Для проведения ревизии деятельности Банка создается Ревизионная комиссия, назначаемая Советом Банка.

Статья XXII

Претензии к Банку могут быть предъявлены в течение двух лет с момента возникновения права на иск.

Статья XXIII

Любая страна, желающая присоединиться к настоящему Соглашению и вступить в члены Банка, подает в Совет Банка официальное заявление с указанием, что она разделяет цели и принципы деятельности Банка и принимает на себя обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения и Устава Банка.

Прием в члены Банка производится по решению Совета Банка.

Надлежащим образом удостоверенная копия решения Совета Банка о приеме в члены Банка новой страны направляется этой стране и депозитарию настоящего Соглашения. Со дня получения депозитарием указанного документа вместе с документом (заявлением) о присоединении страна считается присоединившейся к Соглашению и принятой в члены Банка, о чем депозитарий уведомляет страны-члены Банка и Банк.

Статья XXIV

Каждая страна может отказаться от членства в Банке и участия в настоящем Соглашении с уведомлением об этом Совета Банка не менее чем за шесть месяцев. В течение, указанного срока должны быть урегулированы отношения между Банком и соответствующей страной по их взаимным обязательствам.

О выходе страны из Банка Совет официально уведомляет депозитария настоящего Соглашения.

Статья XXV

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступит в силу с даты, когда последняя из Договаривающихся Сторон сдаст свою ратификационную грамоту депозитарию этого Соглашения.

Однако Соглашение будет введено в действие временно с 1 января 1971 года, если только оно на эту дату не вступит в силу согласно первому абзацу настоящей статьи.

Статья XXVI

Настоящее Соглашение может быть изменено лишь с согласия всех стран-членов Банка.

Соглашение прекратит свое действие, если не менее 2/3 стран-членов заявят об отказе от участия в Банке в соответствии со статьей XXIV настоящего Соглашения и о денонсации Соглашения.

В этом случае деятельность Банка будет прекращена в сроки и в порядке, установленные Советом Банка.

Статья XXVII

Настоящее Соглашение будет сдано на хранение Секретариату Совета Экономической Взаимопомощи, который будет выполнять функции депозитария этого Соглашения.

СОВЕРШЕНО в городе Москве 10 июля 1970 года в одном экземпляре на русском языке.

Заверенные копии настоящего Соглашения будут разосланы депозитарием всем Договаривающимся Сторонам.

По уполномочию Правительства Народной Республики Болгарии
[неразборчивая подпись]

По уполномочию Правительства Венгерской Народной Республики
[неразборчивая подпись]

По уполномочию Правительства Германской Демократической Республики
[неразборчивая подпись]

По уполномочию Правительства Монгольской Народной Республики
[неразборчивая подпись]

По уполномочию Правительства Польской Народной Республики
[неразборчивая подпись]

По уполномочию Правительства Союза Советских Социалистических Республик
[неразборчивая подпись]

По уполномочию Правительства Чехословацкой Социалистической Республики
[неразборчивая подпись]

УСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО ИНВЕСТИЦИОННОГО БАНКА

Международный инвестиционный банк учрежден на основании Соглашения между Правительствами Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республики.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Международный инвестиционный банк, в дальнейшем именуемый «Банк», организует и осуществляет долгосрочные и среднесрочные кредитные, а также другие банковские операции в соответствии с Соглашением об образовании Международного инвестиционного банка (в дальнейшем именуемым «Соглашение») и его Уставом.

Статья 2

Банк является юридическим лицом с наименованием «Международный инвестиционный банк».

Цели и задачи Банка, его правоспособность, в том числе правомочия и пределы его ответственности, положения, относящиеся к правовому регулированию деятельности Банка, а также касающиеся привилегий и иммунитетов, которыми пользуется Банк, представители стран-членов в Совете и должностные лица Банка, определяются Соглашением и Уставом Банка.

Банк правомочен:

- а) заключать международные и другие соглашения, а также совершать любые сделки в пределах своей компетенции;
- б) приобретать, арендовать и отчуждать имущество;
- в) выступать в судебных и арбитражных органах;
- г) открывать на территории страны местонахождения, а также на территории других стран отделения и представительства;
- д) издавать инструкции и правила по вопросам, относящимся к его компетенции;
- е) совершать другие действия, направленные на выполнение возложенных на Банк задач.

Статья 3

Банк несет ответственность по своим обязательствам в пределах принадлежащего ему имущества.

Банк не несет ответственности по обязательствам стран-членов, равно как и страны-члены не отвечают по обязательствам Банка.

Статья 4

Банк имеет печать с надписью: «Международный инвестиционный банк». Отделения и представительства, а также обслуживающие подразделения Банка имеют печать с той же надписью с добавлением наименования отделения, представительства или соответствующего подразделения.

Статья 5

Банк гарантирует тайну по операциям, документам, счетам и вкладам его клиентов и корреспондентов.

Должностные лица и другие сотрудники Банка обязаны хранить тайну по операциям, документам, счетам и вкладам Банка, а также его клиентов и корреспондентов.

ЧЛЕНСТВО

Статья 6

Учредителями – членами Банка являются страны, подписавшие и ратифицировавшие Соглашение.

В члены Банка могут быть приняты и другие страны.

Любая страна, желающая вступить в члены Банка, подает в Совет Банка официальное заявление с указанием, что она разделяет цели и принципы деятельности Банка и принимает на себя обязательства, вытекающие из Соглашения и Устава Банка.

Прием в члены Банка производится по решению Совета Банка.

Каждая страна может отказаться от членства в Банке с уведомлением об этом Совета Банка не менее чем за шесть месяцев. В течение указанного срока должны быть урегулированы отношения между Банком и соответствующей страной по их взаимным обязательствам.

Статья 7

Если учреждения или организации стран-членов нарушают положения Соглашения или Устава Банка, в частности не исполняют своих обязательств перед Банком, Совет Банка информирует об этом компетентные органы стран-членов, а в необходимых случаях — правительства этих стран.

РЕСУРСЫ БАНКА

Статья 8

Ресурсы Банка образуются путем взносов стран-членов в уставный капитал Банка, взносов заинтересованных стран в их специальные фонды, привлечения средств от стран-членов Банка и на международных валютных рынках, отчисления части прибыли в резервный капитал и в собственные специальные фонды Банка.

Статья 9

Уставный капитал Банка составляет один миллиард переводных рублей. Он образуется в коллективной валюте (переводных рублях) и в свободно конвертируемых валютах или в золоте.

Уставный капитал используется для целей, предусмотренных Соглашением и Уставом Банка, и служит обеспечением обязательств Банка.

Размер уставного капитала может быть увеличен в соответствии с положениями Соглашения.

Взносы в уставный капитал производятся в соответствии с положениями Соглашения и решениями Совета Банка.

Стране, внесшей свой взнос в уставный капитал, Банк выдает свидетельство, которое является подтверждением и доказательством произведенного ею вноса.

В случае выхода страны из Банка сумма ее вноса в уставный капитал учитывается при урегулировании отношений между этой страной и Банком по их взаимным обязательствам.

Статья 10

Банк образует резервный капитал, а также может создавать собственные Специальные фонды. Резервный капитал и собственные специальные фонды Банка создаются за счет его прибыли.

Статья 11

В Банке могут создаваться специальные фонды за счет ресурсов заинтересованных стран, в том числе фонд кредитования совместного строительства объектов в странах-членах и фонд кредитования мероприятий по оказанию экономического и технического содействия развивающимся странам.

Цели, размеры, условия, порядок создания и функционирования специальных фондов определяются соответствующими соглашениями между заинтересованными странами и Банком.

Статья 12

Банк может привлекать средства в коллективной валюте (в переводных рублях), национальных валютах заинтересованных стран и в свободно конвертируемых валютах путем получения финансовых и банковских кредитов и займов, принятия среднесрочных и долгосрочных вкладов, а также в других формах.

Совет Банка может принимать решения о выпуске Банком процентных облигационных займов, размещаемых на международных валютных рынках.

Условия выпуска облигационных займов определяются Советом Банка.

КРЕДИТНЫЕ ОПЕРАЦИИ БАНКА

Статья 13

Банк предоставляет долгосрочные и среднесрочные кредиты заемщикам, указанным в Соглашении, за счет собственных и привлеченных средств в валютах, согласованных между Банком и заемщиком, на цели, предусмотренные Соглашением, участвует вместе с другими банковскими учреждениями в предоставлении таких кредитов и выдает гарантии по обязательствам хозяйственных организаций и предприятий в порядке, установленном Советом Банка.

Статья 14

Кредитование мероприятий, предусмотренных Соглашением, осуществляется на основании текущих и перспективных кредитных планов. Порядок составления кредитных планов определяется Советом Банка.

Статья 15

Банк предоставляет кредиты с участием в финансировании собственных средств заемщика и в отдельных случаях — на полную стоимость объекта.

Предоставление и гарантирование Банком кредитов оформляются в каждом отдельном случае соответствующим соглашением.

В кредитном соглашении предусматриваются экономические критерии, характеризующие высокую эффективность кредитуемого объекта, условия предоставления, использования и погашения кредита.

Кредиты предоставляются в первую очередь на объекты, обеспечивающие более высокую эффективность.

К критериям экономической эффективности относятся: обеспечение наивысшего технического уровня строительства объекта, достижение кредитующим объектом оптимального объема производства, соблюдение

оптимальных для данной отрасли сроков окупаемости; выпуск продукции, соответствующей мировым стандартам по качеству и мировым ценам; наличие необходимой сырьевой базы для производства и рынка сбыта продукции; продолжительность строительства объектов, а также другие экономические и финансово-банковские критерии, определяемые Советом Банка в зависимости от характера и назначения капитальных вложений.

Банк может осуществлять экспертизу или передавать на экспертизу проект, техническую документацию и смету соответствующим национальным организациям или международным группам специалистов по своему усмотрению. Материалы и данные, необходимые для проведения экспертизы, обеспечиваются через получателей кредитов.

При предоставлении кредитов и гарантий Банк может требовать предоставления ему обеспечения.

Порядок предоставления и погашения кредитов, обеспечения, а также общие условия, которые должны предусматриваться в кредитных соглашениях, определяются Советом Банка.

Статья 16

Среднесрочные кредиты предоставляются, как правило, до 5 лет, долгосрочные кредиты — на максимальный срок до 15 лет.

Статья 17

Погашение предоставленных Банком кредитов осуществляется заемщиком на основе установленного кредитным соглашением плана погашения в пределах срока кредита. Погашение начинается, как правило, не позднее чем через шесть месяцев после зафиксированного в кредитном соглашении срока ввода в эксплуатацию кредитуемого объекта.

Погашение кредита производится, как правило, в валютах, в которых предоставлен кредит, или в других валютах по согласованию между Банком и заемщиком.

Статья 18

1. Банк принимает необходимые меры, направленные на обеспечение целевого использования средств по кредитам и гарантиям, а также эффективности использования указанных средств. В этих целях Банк уполномочивается:

- а) при совершении кредитных и гарантийных операций разрешать выдачу средств только на расходы, предусмотренные заключенными им соглашениями;
- б) осуществлять постоянный контроль за соблюдением условий кредитных соглашений как на подготовительной стадии строительства, так

и в процессе его проведения заемщиком и погашения им кредита;

- в) направлять на места своих специалистов, а также привлекаемых Банком специалистов международных групп экспертов как в период подготовки, так и на стадии осуществления строительства и погашения кредита для проведения необходимого контроля. В этих случаях соответствующие страны оказывают содействие указанным специалистам в выполнении их функций и могут назначать своих представителей для участия в проведении указанного контроля.

2. При нарушении заемщиком условий соглашения Банк имеет право применять следующие санкции:

- а) ограничивать или полностью прекращать предоставление кредитов заемщикам;
- б) повышать размер процентной ставки за пользование кредитом в период нарушения заемщиком условий соглашения;
- в) предъявлять к таким заемщикам и к их гарантам требования о возврате Банку соответствующих сумм, а при наличии средств заемщиков и их гарантов на счетах в Банке производить с таких счетов досрочное взыскание;
- г) принимать другие возможные меры защиты интересов Банка в соответствии с принципами, устанавливаемыми Советом Банка.

Ограничение и прекращение кредитования производятся в порядке, установленном Советом Банка.

Меры или санкции, которые будут применяться Банком в случае нарушения кредитного соглашения или условий гарантии, выданной в пользу Банка, определяются в соответствующем соглашении или в гарантии.

В случае существенных нарушений заемщиком условий кредитного соглашения или гарантом условий гарантии Банк ставит об этом в известность компетентные органы страны-заемщика или гаранта, а при необходимости — правительство соответствующей страны.

ПРОЧИЕ ОПЕРАЦИИ БАНКА

Статья 19

Банк может размещать в других банках временно свободные средства, продавать и покупать валюту, золото и ценные бумаги, а также осуществлять другие банковские операции, соответствующие целям Банка.

ПРОЦЕНТЫ И СБОРЫ

Статья 20

За предоставленные кредиты Банк взимает проценты.

По привлеченным средствам Банк выплачивает проценты. По гарантийным операциям, а также за

выполнение поручений своих клиентов и корреспондентов Банк взимает комиссионное вознаграждение и другие сборы.

Основные принципы процентной политики Банка, а также принципы определения комиссионного вознаграждения и других сборов устанавливаются Советом Банка.

При установлении принципов процентной политики Совет Банка исходит из необходимости дифференциации процентных ставок с учетом сроков кредитов и видов валют.

УПРАВЛЕНИЕ БАНКОМ СОВЕТ БАНКА

Статья 21

1. Высшим органом управления Банком, осуществляющим общее руководство деятельностью Банка, является Совет Банка.

Совет Банка состоит из представителей всех стран-членов Банка, назначаемых правительствами этих стран.

Каждая страна-член Банка имеет в Совете один голос независимо от размера ее вноса в капитал Банка.

2. Совет собирается на заседания по мере необходимости, но не реже двух раз в год.

На заседаниях Совета поочередно председательствует представитель каждой страны-члена Банка.

Правила процедуры работы Совета Банка устанавливаются самим Советом.

Статья 22

1. Совет Банка:

- а) определяет общее направление деятельности Банка по вопросам кредитования, привлечения средств и процентной политики Банка, принципы установления комиссионного вознаграждения и других сборов по операциям Банка, принципы сотрудничества с банками стран-членов и с другими банками, международными финансово-банковскими и другими подобными организациями;
- б) утверждает на основании предложений Председателя Правления перечень объектов, подлежащих кредитованию Банком, с указанием сумм кредита по объектам, а также определяет общие условия, которые должны быть предусмотрены в заключаемых Банком кредитных соглашениях. При этом Совет в перечне объектов отдельно устанавливает общую сумму и максимальный размер кредита по объектам, в рамках которой Правление имеет право на выдачу кредитов;
- в) утверждает кредитные планы, годовой отчет, баланс

и распределение прибыли Банка, структуру, штатное расписание и смету административно-управленческих расходов Банка;

- г) назначает Председателя и членов Правления Банка;
 - д) назначает Председателя и членов Ревизионной комиссии Банка, заслушивает ее отчеты и принимает по ним решения;
 - е) принимает решения об открытии отделений и представительств Банка в странах-членах и в других странах, а также о прекращении их деятельности;
 - ж) утверждает Правила об условиях труда сотрудников Банка, а также другие правила, определяющие взаимоотношения Банка с сотрудниками;
 - з) принимает решения о целях, размере, сроках и условиях образования и использования резервного капитала и собственных специальных фондов, а также об общем порядке образования в Банке специальных фондов заинтересованных стран;
 - и) выносит рекомендации:
 - об увеличении уставного капитала Банка;
 - об изменении Устава Банка;
 - к) принимает решения:
 - о выпуске облигационных займов;
 - о приеме новых членов Банка;
 - о порядке и сроках взносов в уставный капитал Банка;
 - о сроке и порядке прекращения деятельности Банка;
 - л) осуществляет другие функции, вытекающие из Соглашения и Устава Банка, которые необходимы для достижения целей и задач Банка.
2. Совет принимает решения единогласно по нижеследующим вопросам:
- об утверждении годового отчета, баланса и о распределении прибыли Банка;
 - по вынесению рекомендаций об увеличении уставного капитала Банка;
 - о порядке и сроках взносов стран в уставный капитал;
 - о выпуске облигационных займов;
 - об открытии и закрытии отделений и представительств Банка;
 - о назначении Председателя Правления, членов Правления, Председателя и членов Ревизионной комиссии;
 - о принятии новых членов Банка;
 - по вынесению рекомендаций об изменении Устава Банка;
 - о порядке и сроках ликвидации Банка в соответствии со статьей XXVI Соглашения.
- По остальным вопросам решения Совета Банка

принимаются квалифицированным большинством не менее 3/4 голосов.

3. Совет Банка имеет право передавать на решение Правления отдельные вопросы, отнесенные Уставом Банка к компетенции Совета.

ПРАВЛЕНИЕ БАНКА Статья 23

Исполнительным органом Банка является Правление Банка. Правление подотчетно Совету Банка.

Правление состоит из Председателя Правления и трех его заместителей, назначаемых Советом Банка из граждан стран-членов Банка на срок пять лет.

Основной задачей Правления является руководство деятельностью Банка в соответствии с Соглашением, Уставом и решениями Совета Банка.

Председатель Правления осуществляет непосредственное руководство оперативной деятельностью Банка и Правления на основе принципа единоначалия в рамках его компетенции и прав, определенных Уставом и решениями Совета Банка.

К компетенции Председателя Правления относятся:

- а) распоряжение в соответствии с Уставом Банка и решениями Совета Банка всем имуществом и средствами Банка;
- б) осуществление утвержденных Советом Банка кредитных планов;
- в) организация работы по привлечению и размещению свободных средств;
- г) представление Совету Банка перечня объектов, подлежащих кредитованию, с соответствующими обоснованиями;
- д) принятие решений о выдаче кредитов для финансирования инвестиционных объектов в рамках лимита кредитования, предоставленного ему Советом Банка;
- е) принятие решений о выдаче гарантий в рамках предоставленной ему Советом Банка компетенции;
- ж) установление процентных ставок и условий предоставления кредитов и выдачи гарантий исходя из принципов и общих условий, определенных Советом Банка;
- з) подготовка необходимых материалов и предложений для рассмотрения Советом Банка;
- и) представительство от имени Банка, а также предъявление от имени Банка претензий и исков в суде и арбитраже;
- к) издание приказов и принятие решений по оперативным вопросам деятельности Банка;

- л) подписание соглашений, обязательств и доверенностей от имени Банка;
- м) организация и осуществление деловых связей и корреспондентских отношений Банка с другими банками и организациями;
- н) утверждение правил и инструкций Банка о порядке совершения кредитных и других банковских операций в соответствии с принципами, определяемыми Советом Банка;
- о) назначение и освобождение сотрудников Банка, за исключением членов Правления, утверждение правил внутреннего распорядка, установление в соответствии с утвержденными Советом Банка штатным расписанием и сметой административно-управленческих расходов, окладов заработной платы и поощрение отличившихся сотрудников;
- п) определение штатной численности и размеров заработной платы сотрудникам обслуживающего и технического персонала Банка в пределах утверждаемого Советом фонда заработной платы на эти цели и распределение этих сотрудников по управлениям и отделам Банка;
- р) предоставление полномочий должностным лицам Банка выступать от имени Банка, подписывать соглашения, обязательства и доверенности;
- с) выполнение других задач, вытекающих из Соглашения, Устава Банка и постановлений Совета Банка.

По вопросам, указанным в подпунктах «б», «в», «г», «д», «е», «ж», «з», «м», «н», «п», Председатель Правления принимает решения после обсуждения их на заседании Правления Банка.

Результаты обсуждения вопросов на заседаниях Правления оформляются протоколами.

В случае несогласия отдельных членов Правления с решением, принятым Председателем Правления, они могут требовать внесения их мнения в протокол и, если сочтут необходимым, могут довести об этом до сведения Совета Банка.

Члены Правления руководят определенными участками работы и несут ответственность перед Председателем Правления.

Статья 24

Председатель Правления, члены Правления и другие должностные лица Банка при исполнении служебных обязанностей действуют в качестве международных должностных лиц. Они подчиняются Банку и независимы от любых органов и официальных лиц стран, гражданами которых они являются.

РЕВИЗИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БАНКА

Статья 25

Ревизия деятельности Банка, включающая проверку выполнения решений Совета Банка, ежегодного отчета, кассы и имущества, учета, отчетности и делопроизводства Банка, его отделений и представительств, осуществляется Ревизионной комиссией, назначаемой Советом Банка сроком на пять лет в составе Председателя Ревизионной комиссии и трех членов.

Председатель и члены Ревизионной комиссии не могут занимать каких-либо должностей в Банке.

Организация и порядок ревизий устанавливаются Советом Банка.

Председатель Правления Банка предоставляет в распоряжение Ревизионной комиссии все материалы, необходимые для осуществления ревизии.

Отчеты Ревизионной комиссии представляются Совету Банка.

ОРГАНИЗАЦИЯ БАНКА

Статья 26

Банк имеет управления, отделы и может иметь отделения и представительства.

Структура Банка утверждается Советом Банка.

Персонал Банка комплектуется из граждан стран-членов Банка в соответствии с Правилами об условиях труда сотрудников Банка.

ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ

Статья 27

Претензии к Банку могут быть предъявлены в течение двух лет с момента возникновения права на иск.

Статья 28

Споры Банка с его клиентурой по договоренности сторон рассматриваются в арбитраже, избираемом из числа действующих или вновь образуемом.

При отсутствии указанной договоренности решение спора передается на рассмотрение Арбитража при Торговой палате страны местонахождения Банка.

ОТЧЕТНОСТЬ

Статья 29

Операционный год Банка считается с 1 января по 31 декабря включительно.

Годовые балансы публикуются в порядке, установленном Советом Банка.

ХОЗЯЙСТВЕННЫЙ РАСЧЕТ
И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПРИБЫЛИ БАНКА

Статья 30

Банк осуществляет свою деятельность на принципе хозяйственного расчета, обеспечивая ее рентабельность.

Чистая прибыль Банка после утверждения годового отчета распределяется по решению Совета Банка. Прибыль может быть направлена на образование резервного капитала, собственных специальных фондов, распределена между странами-членами и использована на другие цели.

ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ УСТАВА

Статья 31

В соответствии со статьей XIV Соглашения изменения в Устав Банка могут быть внесены с согласия правительств стран-членов Банка по рекомендациям Совета Банка.

Статья 32

Предложения об изменении Устава Банка могут вноситься на рассмотрение Совета каждой страной-членом Банка, а также Правлением Банка.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БАНКА

Статья 33

Деятельность Банка может быть прекращена в соответствии с постановлениями статьи XXVI Соглашения. Сроки и порядок прекращения деятельности Банка и ликвидации его дел определяются Советом Банка.

